

พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา  
พ.ศ. ๒๕๔๒

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๒  
เป็นปีที่ ๕๔ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราช  
โองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรปรับปรุงกฎหมายว่าด้วยระเบียบบริหาร  
ราชการเมืองพัทยา

พระราชบัญญัตินี้มีบทบัญญัติบางประการเกี่ยวกับการจำกัดสิทธิ  
และเสรีภาพของบุคคล ซึ่งมาตรา ๒๙ ประกอบกับมาตรา ๓๕ และมาตรา  
๔๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย บัญญัติให้กระทำได้โดยอาศัย  
อำนาจตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้ โดย  
คำแนะนำและยินยอมของรัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑

พระราชบัญญัตินี้ เรียกว่า “พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการ  
เมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๔๒”

Phatthaya City Administrative Organisation Act,  
BE 2542 (1999)

Bhumibol Adulyadej, Rex.

Given under my Hand this 19<sup>th</sup> Day of November, BE 2542 (1999);  
Being the 54<sup>th</sup> Year of my Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased  
to proclaim that:

WHEREAS it is expedient to improve the law on the  
Phatthaya City administrative organisation;

WHEREAS this Act contains certain provisions in connection  
with the restriction on individual rights and liberties, in respect of which  
section 29 incorporating sections 35 and 48 of the Constitution of the  
Kingdom of Thailand so permits by virtue of the legal provisions;

BE IT ENACTED by the King's most Excellent Majesty, by  
and with the advice and consent of the National Assembly, as follows:

§ 1

This Act shall be cited as the “Phatthaya City Administrative  
Organisation Act, BE 2542 (1999)”.

## มาตรา ๒

พระราชบัญญัตินี้ ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป\*

## มาตรา ๓

ให้ยกเลิก

- (๑) พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑
- (๒) พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ พ.ศ. ๒๕๒๓
- (๓) พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๓๔

## มาตรา ๔

บทบัญญัติแห่งกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ ประกาศ หรือคำสั่งใด ที่ได้กำหนดเป็นอำนาจหน้าที่ของนายกเมืองพัทยาหรือ ปลัดเมืองพัทยามาตามกฎหมายว่าด้วยระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา ให้ถือว่า บทบัญญัติแห่งกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ ประกาศ หรือคำสั่ง นั้น อ้างถึงประธานสภาเมืองพัทยาหรือนายกเมืองพัทยามาตามพระราชบัญญัตินี้ แล้วแต่กรณี ทั้งนี้ เท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับบทบัญญัติแห่งพระราชบัญญัตินี้

\* ประกาศใน ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๑๖/ตอนที่ ๑๒๐ ก/หน้า ๒๑/๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๒

## § 2

This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.\*

## § 3

The followings shall be repealed:

- (1) The Phatthaya City Administrative Organisation Act, BE 2521 (1978);
- (2) The Emergency Decree Amending the Phatthaya City Administrative Organisation Act, BE 2521 (1978). BE 2523 (1980);
- (3) The Phatthaya City Administrative Organisation Act (No. 2), BE 2534 (1991).

## § 4

Where any law, regulation, rule, ordinance, bylaw, announcement or order makes a provision assigning any power or duty to the Lord Mayor of the Phatthaya City or Secretary for the same under the law on the Phatthaya City administrative organisation, such law, regulation, rule, ordinance, bylaw, announcement or order shall be deemed as citing to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City or Lord Mayor of the same under this Act, as the case may be, in so far that it is not contrary to or inconsistent with the provisions of this Act.

\* Published in the Government Gazette: volume 116/part 120 A/page 21/November 29, 1999.

## มาตรา ๕

ในพระราชบัญญัตินี้

“สมาชิก” หมายความว่า สมาชิกสภาเมืองพัทยา

“ข้อบัญญัติ” หมายความว่า ข้อบัญญัติเมืองพัทยา

“ผู้ว่าราชการจังหวัด” หมายความว่า ผู้ว่าราชการจังหวัดชลบุรี

“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัติ

นี้

## มาตรา ๖

ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้ และให้มีอำนาจออกกฎกระทรวง ระเบียบ ข้อบังคับ หรือประกาศ เพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้

กฎกระทรวงนั้น เมื่อได้ประกาศในราชกิจจานุเบกษาแล้ว ให้ใช้บังคับได้

## § 5

In this Act:

“Councillor” means Councillor of the Phatthaya City;

“Bylaw” means Bylaw of the Phatthaya City;

“Governor” means Governor of Changwat Chon Buri;

“Minister” means Minister in charge of this Act.

## § 6

The Minister of Interior shall be in charge of this Act and shall be empowered to issue the ministerial regulations, rules, ordinances or announcements for execution of this Act.

Such ministerial regulations shall, upon their publications in the Government Gazette, come into force.

หมวด ๑  
การจัดตั้งเมืองพัทยา

---

มาตรา ๗

ให้จัดตั้งเมืองพัทยาเป็นองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น มีอาณาเขตตาม  
เขตเมืองพัทยาที่มีอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ  
ให้เมืองพัทยานีมีฐานะเป็นนิติบุคคล  
การแก้ไขเปลี่ยนแปลงเขตเมืองพัทยา ให้ตราเป็นพระราชกฤษฎีกา

Chapter 1  
Establishment of the Phatthaya City

---

§ 7

There shall be established as a local administrative organisation a Phatthaya City. It shall assume the territory existing in the Phatthaya City on the day prior to the date of coming into force of this Act.

The Phatthaya City shall enjoy legal personality.

Modification of the territory of the Phatthaya City shall be made by a royal decree.

หมวด ๒  
การบริหารเมืองพัทยา

---

มาตรา ๘

การบริหารเมืองพัทยา ประกอบด้วย

- (๑) สภาเมืองพัทยา
- (๒) นายกเมืองพัทยา

Chapter 2  
Administration of the Phatthaya City

---

§ 8

The administration of the Phatthaya City shall consist in:

- (1) The Council of the Phatthaya City;
- (2) The Lord Mayor of the Phatthaya City.

ส่วนที่ ๑  
สภาเมืองพัทยา

---

มาตรา ๙

สภาเมืองพัทยา ประกอบด้วย สมาชิกจำนวนยี่สิบสี่คน ซึ่งเลือกตั้งโดยราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเมืองพัทยา ในกรณีที่ตำแหน่งสมาชิกว่างลงไม่ว่าด้วยเหตุใด และยังมีได้มีการเลือกตั้งสมาชิกขึ้นแทนตำแหน่งที่ว่าง ให้สภาเมืองพัทยาประกอบด้วยสมาชิกเท่าที่มีอยู่

มาตรา ๑๐

บุคคลผู้มีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ เป็นผู้ที่มีสิทธิเลือกตั้งสมาชิก

- (๑) มีสัญชาติไทย แต่บุคคลผู้มีสัญชาติไทยโดยการแปลงสัญชาติต้องได้สัญชาติไทยมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี
- (๒) มีอายุไม่ต่ำกว่าสิบแปดปีบริบูรณ์ในวันที่ ๑ มกราคมของปีที่มีการเลือกตั้ง และ
- (๓) มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตเมืองพัทยาเป็นเวลาติดต่อกันไม่น้อยกว่าหนึ่งร้อยแปดสิบวันนับถึงวันเลือกตั้ง

Part 1  
Council of the Phatthaya City

---

§ 9

The Council of the Phatthaya City shall comprise of twenty four Councillors elected by the citizens who are eligible to vote inside the territory of the Phatthaya City.

Where an office of Councillor is vacant on any grounds whatsoever and no election is held to fill such vacancy, the Council of the Phatthaya City shall comprise of the existing Councillors.

§ 10

A person who possesses the following qualifications shall eligible to vote in an election of Councillor(s):

- (1) Being of Thai nationality, prescribed that the one being of Thai nationality by means of naturalisation must have obtained Thai nationality for a period not less than five years;
- (2) Having reached the eighteenth year on January 1 of the year wherein such election is held; and
- (3) Having been entered in the census register with respect to the Phatthaya City for a consecutive period not less than one year until the day of such election.

**มาตรา ๑๑**

บุคคลผู้มีลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ในวันเลือกตั้ง เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิเลือกตั้ง

- (๑) วิกลจริต หรือจิตฟั่นเฟือนไม่สมประกอบ
- (๒) บัณฑิตสามเณร นักพรต หรือนักบวช
- (๓) ต้องคุมขังอยู่โดยหมายของศาลหรือโดยคำสั่งที่ชอบด้วยกฎหมาย
- (๔) อยู่ในระหว่างถูกเพิกถอนสิทธิเลือกตั้ง

**มาตรา ๑๒**

บุคคลผู้มีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ เป็นผู้ที่มีสิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิก

- (๑) มีสัญชาติไทยโดยการเกิด
- (๒) มีอายุไม่ต่ำกว่ายี่สิบห้าปีบริบูรณ์ในวันเลือกตั้ง และ
- (๓) มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตเมืองพัทยาเป็นเวลาดำเนินการไม่น้อยกว่าหนึ่งปีนับถึงวันสมัครรับเลือกตั้ง หรือเป็นผู้มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตเมืองพัทยาในวันสมัครรับเลือกตั้ง และได้เสียภาษีตามกฎหมายว่าด้วยภาษีโรงเรือนและที่ดิน หรือกฎหมายว่าด้วยภาษีบำรุงท้องที่ ให้เมืองพัทยาในปีที่สมัครหรือในปีก่อนปีที่สมัครหนึ่งปี

**§ 11**

A person who falls under any of the following disqualifications on the day of election shall be excluded from voting in such election:

- (1) Being insane or of an unsound mind;
- (2) Being a Buddhist monk, Buddhist novice, clergyperson or priest;
- (3) Being detained by virtue of a judicial warrant or lawful order;
- (4) Being disfranchised.

**§ 12**

A person who possesses the following qualifications shall eligible to assume candidacy in an election of Councillor(s):

- (1) Being of Thai nationality by birth;
- (2) Having reached the twenty fifth year on the day of such election; and
- (3) Having been entered in the census register with respect to the Phatthaya City for a consecutive period not less than one year until the day of application for candidacy, or being entered in the census register with respect to the Phatthaya City on the day of application for candidacy and having paid for taxes under the law on property tax or law on local maintenance tax to the Phatthaya City in the year of applying for candidacy or one preceding year.

## มาตรา ๑๓

บุคคลผู้มีลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้ เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิก

(๑) เป็นบุคคลผู้มีลักษณะต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิเลือกตั้ง ตามมาตรา ๑๑ (๑) (๒) หรือ (๔)

(๒) ติดยาเสพติดให้โทษ

(๓) เป็นบุคคลล้มละลาย

(๔) ต้องคำพิพากษาให้จำคุก และถูกคุมขังอยู่โดยหมายของศาล

(๕) เคยต้องคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุกตั้งแต่สองปีขึ้นไป โดยได้พ้นโทษมายังไม่ถึงห้าปีในวันเลือกตั้ง เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาท

(๖) เคยถูกไล่ออก ปลดออก หรือให้ออกจากราชการ หน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ เพราะทุจริตต่อหน้าที่ หรือถือว่ากระทำการทุจริต และประพฤติมิชอบในวงราชการ

(๗) เคยต้องคำพิพากษาหรือคำสั่งของศาล ให้ทรัพย์สินตกเป็นของแผ่นดิน เพราะร่ำรวยผิดปกติ หรือมีทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติ

(๘) เป็นข้าราชการซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ

(๙) เป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือสมาชิกวุฒิสภา

(๑๐) เป็นพนักงานหรือลูกจ้างของหน่วยงานของรัฐ หรือของรัฐวิสาหกิจ หรือของราชการส่วนท้องถิ่น หรือเป็นเจ้าหน้าที่อื่นของรัฐ

## § 13

A person who falls under any of the following disqualifications shall be excluded from assuming candidacy in an election of Councillor(s):

(1) Being subject to the disqualifications under section 11 (1), (2) or (4);

(2) Being addicted to noxious narcotic;

(3) Being a bankrupt;

(4) Having been sentenced by a judgment to a term of imprisonment and being detained by virtue of a judicial warrant;

(5) Having been sentenced by a judgment to a term of imprisonment for two years or more and a period of five years from the day of release does not yet lapse, save the cases of the offences committed through negligence;

(6) Having been dismissed, discharged or removed from a public agency, state agency or state enterprise by reason of corruption in office or of presumed corruption and malfeasance in public office;

(7) Having been subject to a judgment or judicial ruling confiscating his property by cause of unusual wealth or unusual increase of property;

(8) Being a public officer with regular office or monthly salary;

(9) Being a local councillor, member of the House of Representatives or senator;

(10) Being an official or employee of a state agency, state enterprise or local agency, or being other official of the State;



(๑๑) อยู่ในระหว่างต้องห้ามหรือตัดสิทธิมิให้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

(๑๒) เคยเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น ซึ่งถูกให้พ้นจากตำแหน่ง เนื่องจากกระทำการทุจริตหรือประพฤติมิชอบ

(๑๓) เคยเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น ซึ่งราษฎรลงคะแนนเสียงให้พ้นจากตำแหน่ง ตามกฎหมายว่าด้วยการลงคะแนนเสียงเพื่อถอดถอนสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น และยังไม่พ้นกำหนดห้าปีนับแต่วันที่พ้นจากตำแหน่งครั้งสุดท้ายจนถึงวันเลือกตั้ง

#### มาตรา ๑๔

การเลือกตั้งสมาชิก ให้กระทำโดยวิธีออกเสียงลงคะแนนโดยตรงและลับ

หลักเกณฑ์และวิธีการสมัครรับเลือกตั้งและการเลือกตั้ง ให้เป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น

#### มาตรา ๑๕

อายุของสภาเมืองพัทยา มีกำหนดคราวละสี่ปีนับแต่วันเลือกตั้งสมาชิกภาพของสมาชิกเริ่มตั้งแต่วันเลือกตั้ง

(11) Being suspended or excluded from holding a political office by operation of the Constitution of the Kingdom of Thailand;

(12) Having been a local councillor or local administrator removed from office on account of corruption or malfeasance;

(13) Having been a local councillor or local administrator removed from office by a petition jointly signed by the citizens in accordance with the law on voting for removal of local councillors or local administrators, and a period from the day of the latest removal to the day of such election does not yet exceed five years.

#### § 14

An election of Councillor(s) shall be conducted through direct and secret ballot.

The criteria and procedure with respect to application for candidacy and to election shall be pursuant to the law on election of local councillors or local administrators.

#### § 15

The Council of the Phatthaya City shall exist for a term of four years from the day of its election.

A membership of a Councillor shall commence from the day of his election.

## มาตรา ๑๖

ก่อนเข้ารับหน้าที่ สมาชิกต้องปฏิญาณตนในที่ประชุมสภาเมือง พัทธยา ด้วยถ้อยคำดังต่อไปนี้

“ข้าพเจ้า (ชื่อผู้ปฏิญาณ) ขอปฏิญาณว่า ข้าพเจ้าจะปฏิบัติหน้าที่ ด้วยความซื่อสัตย์สุจริต ตามความเห็นของข้าพเจ้า โดยบริสุทธิ์ใจ ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ของส่วนรวม”

## มาตรา ๑๗

สมาชิกเป็นผู้แทนของประชาชนในเขตเมืองพัททยา และต้องปฏิบัติหน้าที่ตามความเห็นของตนโดยบริสุทธิ์ใจ ไม่อยู่ในความผูกมัดแห่งอาณัติมอบหมายใด ๆ

## มาตรา ๑๘

สมาชิกต้องไม่เป็นผู้มีส่วนได้เสีย ไม่ว่าทางตรงหรือทางอ้อม ในสัญญาที่เมืองพัททยาเป็นคู่สัญญา หรือในกิจการที่กระทำให้แก่เมืองพัททยาหรือที่เมืองพัททยากระทำ

## § 16

Prior to taking office, a Councillor shall make the following affirmation in a session of the Council of the Phatthaya City:

“I, (name of the affirmer), hereby affirm that I shall carry out my duties faithfully and fairly on the basis of my own decision in all sincerity, in the interest of the public.”

## § 17

A Councillor shall represent the citizens inside the territory of the Phatthaya City and perform his duties on the basis of his own decision in all sincerity, without being subject to any obligatory mandate or commitment.

## § 18

A Councillor may, directly or indirectly, not share any interest in a contract whereto the Phatthaya City is a party or in an activity carried out for the sake of the Phatthaya City or carried out by the Phatthaya City.

## มาตรา ๑๙

## § 19

สมาชิกภาพของสมาชิกสิ้นสุดลง เมื่อ

(๑) ถึงคราวออกตามอายุของสภาเมืองพัทยา หรือมีการยุบสภาเมืองพัทยา

(๒) ตาย

(๓) ลาออก โดยยื่นหนังสือลาออกต่อประธานสภาเมืองพัทยา

(๔) กระทำการอันต้องห้ามตามมาตรา ๑๘

(๕) ขาดคุณสมบัติตามมาตรา ๑๒ หรือมีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๑๓

(๖) ขาดประชุมสภาเมืองพัทยาสามครั้งติดต่อกัน โดยไม่มีเหตุผลอันสมควร

(๗) สภาเมืองพัทยามีมติให้พ้นจากตำแหน่ง เพราะมีความประพฤติในทางที่จะนำมาซึ่งความเสื่อมเสียหรือก่อความไม่สงบเรียบร้อยแก่เมืองพัทยา หรือกระทำการอันเสื่อมเสียประโยชน์ของสภาเมืองพัทยา โดยมีสมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งในสามของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่เข้าชื่อเสนอให้สภาเมืองพัทยาพิจารณา และมติดังกล่าวต้องมีคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสามในสี่ของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่ ทั้งนี้ ให้สมาชิกภาพสิ้นสุดลงนับแต่วันที่สภาเมืองพัทยามีมติ

(๘) ราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเมืองพัทยาได้ลงคะแนนเสียงให้พ้นจากตำแหน่ง ตามกฎหมายว่าด้วยการลงคะแนนเสียงเพื่อถอดถอนสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น

A membership of a Councillor shall terminate:

(1) Upon retirement by rotation according to the term of the Council of the Phatthaya City or upon dissolution of the Council of the Phatthaya City;

(2) Upon death;

(3) Upon resignation by submitting a letter thereof to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City;

(4) Upon having performed the act proscribed by section 18;

(5) Upon lack of any qualification set forth in section 12 or upon any disqualification set forth in section 13'

(6) Upon, without justifiable grounds, absence from a session of the Council of the Phatthaya City for the third consecutive time;

(7) Upon removal by a resolution of the Council of the Phatthaya City which finds that the Councillor in question has behaved in such a way causing the Phatthaya City to be disgraced or unrest or causing the interest of the Council of the Phatthaya City to be impaired; prescribed that such resolution must come to pass when not less than one-third of the total number of the existing Councillors jointly sign a petition requesting therefor and when not less than three-fourth of the total number of the existing Councillors vote in favour of the petition, and that the membership of the Councillor in question shall cease to exist upon the day of passing such resolution;

(8) Upon voted by the citizens who are eligible to vote inside the territory of the Phatthaya City, in accordance with the law on voting for removal of local councillors or local administrators..

เมื่อมีกรณีสงสัยว่าสมาชิกภาพของสมาชิกผู้ใดสิ้นสุดลงตาม (๔) (๕) หรือ (๖) ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดสอบสวนและวินิจฉัยโดยเร็ว คำวินิจฉัยของผู้ว่าราชการจังหวัดให้เป็นที่สุด

ในกรณีที่สมาชิกภาพของสมาชิกสิ้นสุดลงตาม (๘) พร้อมกัน ให้ถือว่า เป็นการยุบสภาเมืองพัทยา

#### มาตรา ๒๐

เมื่อตำแหน่งสมาชิกว่างลง เพราะถึงคราวออกตามอายุของสภาเมืองพัทยา หรือมีการยุบสภาเมืองพัทยา หรือถือว่ามี การยุบสภาเมืองพัทยาดตาม มาตรา ๑๙ วรรคสาม ให้มีการเลือกตั้งภายในสี่สิบห้าวันนับแต่วันที่ครบอายุของสภาเมืองพัทยา หรือวันที่มีการยุบสภาเมืองพัทยา หรือวันที่ถือว่ามี การยุบสภาเมืองพัทยา แล้วแต่กรณี

#### มาตรา ๒๑

เมื่อตำแหน่งสมาชิกว่างลง ให้มีการเลือกตั้งสมาชิกขึ้นแทนตำแหน่งที่ว่างภายในสี่สิบห้าวันนับแต่วันที่ตำแหน่งนั้นว่างลง เว้นแต่อายุของสภาเมืองพัทยาเหลืออยู่ไม่ถึงหนึ่งร้อยแปดสิบวัน

ให้สมาชิกซึ่งได้รับเลือกตั้งแทนนั้น อยู่ในตำแหน่งได้เพียงเท่าอายุของสภาเมืองพัทยาที่เหลืออยู่

ในกรณีที่ตำแหน่งสมาชิกว่างลงเกินกึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกตาม มาตรา ๙ วรรคหนึ่ง ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดรายงานเสนอรัฐมนตรี เพื่อพิจารณาสั่งยุบสภาเมืองพัทยาก็ได้

In case of doubt as to whether a membership of any Councillor has come to an end under (4), (5) or (6), the Governor shall without delay hold an inquiry and make any decision. Such decision of the Governor shall be final.

In cases the memberships of the Councillors have come to an end under (8) simultaneously, the Council of the Phatthaya City shall be deemed to have been dissolved.

#### § 20

Where the memberships are vacant by reason of the term of the Council of the Phatthaya City or where the Council of the Phatthaya City is dissolved or deemed to have been dissolved under section 19, paragraph 3, an election shall be held within forty five as from the date whereon the term of the Council of the Phatthaya City terminates, or date whereon the Council of the Phatthaya City is dissolved or deemed to have been dissolved, whichever applies.

#### § 21

Where a membership is vacant, an election shall be held to fill such vacancy within forty five days from the date whereon the membership is vacant, save where the remaining term of the Council of the Phatthaya City is less than one hundred and eighty days.

A Councillor elected to fill vacancy shall be in office only for the remaining term of the Council of the Phatthaya City.

Where more than half of the memberships under section 9, paragraph 1, are vacant, the Governor shall make a reference to the Minister for dissolution of the Council of the Phatthaya City.

**มาตรา ๒๒**

ให้สภาเมืองพัทยาเลือกสมาชิกเป็นประธานสภาเมืองพัทยานคนหนึ่ง และรองประธานสภาเมืองพัทยานจำนวนสองคน แล้วเสนอผู้ว่าราชการจังหวัด แต่งตั้ง

การเลือกประธานสภาเมืองพัทยาและรองประธานสภาเมืองพัทยา ให้กระทำในการประชุมสภาเมืองพัทยานครั้งแรกภายหลังจากการเลือกตั้งทั่วไป

**มาตรา ๒๓**

ประธานสภาเมืองพัทยา และรองประธานสภาเมืองพัทยา อยู่ในตำแหน่งจนครบอายุของสภาเมืองพัทยา หรือมีการยุบสภาเมืองพัทยา หรือถือว่ามีการยุบสภาเมืองพัทยานตามมาตรา ๑๙ วรรคสาม

**มาตรา ๒๔**

นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามมาตรา ๒๓ ประธานสภาเมืองพัทยา และรองประธานสภาเมืองพัทยา พ้นจากตำแหน่ง เมื่อ

- (๑) พ้นจากสมาชิกภาพแห่งสภาเมืองพัทยา
- (๒) ลาออก โดยยื่นหนังสือลาออกต่อผู้ว่าราชการจังหวัด

**§ 22**

The Council of the Phatthaya City shall select one Councillor to serve as its Chairperson and another two, the Vice-Chairpersons, and make a proposal to the Governor for their appointment.

The Council of the Phatthaya City shall select its Chairperson and Vice-Chairpersons in its session convoked for the first time following the general election.

**§ 23**

Both the Chairperson and the Vice-Chairpersons of the Council of the Phatthaya City shall be in their offices until the term of the Council of the Phatthaya City terminates, or the Council of the Phatthaya City is dissolved or deemed to have been dissolved under section 19, paragraph 3.

**§ 24**

Apart from retirement by rotation according to section 23, the Chairperson and the Vice-Chairpersons of the Council of the Phatthaya City shall vacate their offices upon:

- (1) Loss of their memberships in the Council of the Phatthaya City;
- (2) Resignation by submitting a letter thereof to the Governor.

**มาตรา ๒๕**

ในกรณีที่ตำแหน่งประธานสภาเมืองพัทยา หรือรองประธานสภาเมืองพัทยาว่างลงเพราะเหตุใดเหตุหนึ่งตามมาตรา ๒๔ ให้สภาเมืองพัทยาเลือกสมาชิกขึ้นเพื่อดำรงตำแหน่งที่ว่างแทน ภายในสิบห้าวันนับแต่วันที่ตำแหน่งว่างลง

**มาตรา ๒๖**

ประธานสภาเมืองพัทยามีหน้าที่ดำเนินการประชุม และดำเนินกิจการอื่น ให้เป็นไปตามข้อบังคับเมืองพัทยา

รองประธานสภาเมืองพัทยามีหน้าที่ช่วยประธานสภาเมืองพัทยาปฏิบัติการตามหน้าที่ และกระทำการตามที่ประธานสภาเมืองพัทยามอบหมาย

ในกรณีที่ไม่มีประธานสภาเมืองพัทยา หรือประธานสภาเมืองพัทยาไม่อยู่ หรือไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ หรือไม่ปฏิบัติหน้าที่ให้รองประธานสภาเมืองพัทยาคนหนึ่งปฏิบัติหน้าที่แทน และในกรณีที่ไม่มีประธานสภาเมืองพัทยา และรองประธานสภาเมืองพัทยาคนหนึ่ง หรือประธานสภาเมืองพัทยาและรองประธานสภาเมืองพัทยาคนหนึ่งไม่อยู่ หรือไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ หรือไม่ปฏิบัติหน้าที่ ให้รองประธานสภาเมืองพัทยาคนที่สองปฏิบัติหน้าที่แทน

ในการประชุมครั้งใด ถ้าไม่มีผู้ปฏิบัติหน้าที่ประธานในที่ประชุม ให้สมาชิกเลือกกันเอง เพื่อทำหน้าที่ประธานในที่ประชุมสำหรับการประชุมครั้งนั้น

**§ 25**

In the event that the office of Chairperson or Vice-Chairperson of the Council of the Phatthaya City becomes vacant on any of the grounds set forth in section 24, the Council of the Phatthaya City shall elect a Councillor to fill such vacancy within fifteen days as from the date whereon the said office is vacant.

**§ 26**

The Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall conduct the sessions as well as other activities in compliance with the standing orders of the Phatthaya City.

The Vice-Chairpersons of the Council of the Phatthaya City shall bear the duty to assist the Chairperson of the same in his performance of duty and to carry out any activity as entrusted by the latter.

If there is no Chairperson of the Council of the Phatthaya City, or if he is absent, unable to render his duty or fails to so render, then the first Vice-Chairperson of the same shall act in his lieu. Moreover, if there is no both the Chairperson and the first Vice-Chairperson of the Council of the Phatthaya City, or if they are absent, unable to render their duties or fail to so render, then the second Vice-Chairperson of the same shall act in their lieu.

In any session, should there be no person presiding thereover, the Councillors shall select one amongst themselves to so preside.

ในการประชุมครั้งใด ถ้าผู้ทำหน้าที่ประธานในที่ประชุมสั่งปิดประชุม ก่อนหมดระเบียบวาระการประชุม แต่สมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งในสามของ สมาชิกเท่าที่มีอยู่เสนอให้เปิดประชุม ให้ดำเนินการประชุมตามระเบียบวาระ การประชุมนั้นต่อไป จนกว่าสมาชิกจะมีมติให้ปิดประชุม และให้นำความใน วรรคสามและวรรคสี่มาใช้บังคับกับกรณีดังกล่าว

### มาตรา ๒๗

ประธานสภาเมืองพัทยาอาจแต่งตั้งเลขานุการประธานสภาเมือง พัทยา และผู้ช่วยเลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา ไม่เกินจำนวนรอง ประธานสภาเมืองพัทยา เพื่อช่วยเหลือกิจการตามที่ได้รับมอบหมาย

บุคคลซึ่งได้รับการแต่งตั้งเป็นเลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา หรือผู้ช่วยเลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา ต้องมิใช่รองนายกเมืองพัทยา เลขานุการนายกเมืองพัทยา ผู้ช่วยเลขานุการนายกเมืองพัทยา ประธานที่ ปรีक्षा หรือที่ปรีक्षा

เลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา และผู้ช่วยเลขานุการ ประธานสภาเมืองพัทยา พ้นจากตำแหน่งเมื่อ

- (๑) ประธานสภาเมืองพัทยาพ้นจากตำแหน่ง
- (๒) ประธานสภาเมืองพัทยามีคำสั่งให้พ้นจากตำแหน่ง
- (๓) ตาย
- (๔) ลาออก โดยยื่นหนังสือลาออกต่อประธานสภาเมืองพัทยา
- (๕) ต้องคำพิพากษาให้จำคุก และถูกคุมขังอยู่โดยหมายของศาล

If the presiding officer orders the closure of any session before the order of the day is completed, and not less than one-third of the total number of the existing Councillors propose to have the session continued, then such session shall be held according to the order of the day until the Councillors resolve to have it closed. To this event shall the provisions of paragraphs 3 and 4 apply.

### § 27

The Chairperson of the Council of the Phatthaya City may, in the number not exceeding that of the Vice-Chairpersons of the Council of the Phatthaya City, appoint the Secretaries and the Assistant Secretaries for the Chairperson of the Council of the Phatthaya City in order to assist him in any activities he may entrust.

A person to be appointed a Secretary or Assistant Secretary for the Chairperson of the Council of the Phatthaya City may not be a Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City, Secretary for the Lord Mayor of the Phatthaya City or Chief Advisor or Advisor to the same.

A Secretary or Assistant Secretary for the Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall vacate office upon:

- (1) Vacating of office of the Chairperson of the Council of the Phatthaya City;
- (2) Removal by an order of the Chairperson of the Council of the Phatthaya City;
- (3) Death;
- (4) Resignation by submitting a letter thereof to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City;
- (5) Having been sentenced by a judgment to a term of office and being detained by virtue of a judicial warrant.

## มาตรา ๒๘

ให้ปลัดเมืองพัทธยาทำหน้าที่เลขานุการสภาเมืองพัทธยา มีหน้าที่รับผิดชอบงานธุรการ และการจัดประชุม และงานอื่นใดตามที่สภาเมืองพัทธยา มอบหมาย

## มาตรา ๒๙

ภายในสิบห้าวันนับแต่วันเลือกตั้งสมาชิกอันเป็นการเลือกตั้งทั่วไป ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดเรียกประชุมสภาเมืองพัทธยาครั้งแรก

ในปีปฏิทินหนึ่ง ให้มีสมัยประชุมสามัญของสภาเมืองพัทธยาไม่น้อยกว่าสองสมัย แต่ต้องไม่เกินสี่สมัย จำนวนสมัยประชุมสามัญ และวันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีแต่ละสมัย ให้สภาเมืองพัทธยา กำหนด แต่สภาเมืองพัทธยา จะกำหนดจำนวนสมัยประชุม และวันเริ่มสมัยประชุมสำหรับปีแรก เป็นการเฉพาะก็ได้

สมัยประชุมสามัญ ให้มีกำหนดสามสิบวัน แต่ถ้ามีกรณีจำเป็น สภาเมืองพัทธยาจะมีมติขยายสมัยประชุมสามัญออกไปอีกก็ได้ แต่ต้องไม่เกินสามสิบวัน

## § 28

The Clerk for the Phatthaya City shall serve as the Secretary for the Council of the Phatthaya City, bearing the duty to be responsible for administrative affairs and session affairs as well as any other activities as the Council of the Phatthaya City may entrust.

## § 29

Within fifteen days as from the date of the general election of the Councillors, the Governor shall convoke the Council of the Phatthaya City for the first time.

In each calendar year, not less two but not more than four ordinary sessions of the Council of the Phatthaya City must be held. The number of the annual ordinary sessions and the commencing day thereof shall be fixed by the Council of the Phatthaya City; prescribed, however, that those for the first year may particularly be fixed by the same.

An ordinary session shall have a term of thirty days; prescribed, however, that the Council of the Phatthaya City, by a resolution in case of necessity, may extend the term for a period not longer than thirty days.



## มาตรา ๓๐

เมื่อมีกรณีจำเป็น เพื่อประโยชน์แห่งเมืองพัทธยา นายกเมืองพัทธยา หรือสมาชิกไม่น้อยกว่าหนึ่งในสามของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่ อาจยื่นคำร้องต่อประธานสภาเมืองพัทธยา ขอให้เปิดประชุมสมัยวิสามัญได้ และให้ประธานสภาเมืองพัทธยาเรียกประชุมสมัยวิสามัญ โดยกำหนดวันประชุมภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่รับคำร้อง

สมัยประชุมวิสามัญ ให้มีกำหนดสิบห้าวัน

## มาตรา ๓๑

ภายใต้บังคับมาตรา ๒๙ ให้ประธานสภาเมืองพัทธยาเรียกประชุมสภาเมืองพัทธยาตามสมัยประชุม

ในกรณีที่ไม่มีประธานสภาเมืองพัทธยา หรือประธานสภาเมืองพัทธยาไม่เรียกประชุมตามกฎหมาย ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นผู้เรียกประชุมและนัดให้สมาชิกมาประชุมในกรณีดังต่อไปนี้

(๑) สมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งในสามของสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ มีสิทธิยื่นคำร้องต่อผู้ว่าราชการจังหวัด ขอให้เรียกประชุมสภาเมืองพัทธยาได้ และให้ผู้ว่าราชการจังหวัดเรียกประชุมสภาเมืองพัทธยา ภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่รับคำร้อง

(๒) กรณีที่ไม่มีการประชุมภายในระยะเวลาเจ็ดวันนับแต่วันเริ่มกำหนดให้มีการประชุมตามมาตรา ๒๙ หรือมาตรา ๓๐ แล้วแต่กรณี

ในกรณีที่ผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นผู้เรียกประชุมสภาเมืองพัทธยา ประธานสภาเมืองพัทธยา และรองประธานสภาเมืองพัทธยา จะทำหน้าที่เป็นประธานในที่ประชุมมิได้ และให้สมาชิกเลือกกันเองเพื่อทำหน้าที่ประธานในที่ประชุมสำหรับการประชุมครั้งนั้น

## § 30

In case of necessity, the Lord Mayor of the Phatthaya City, or not less than one-third of the total number of the existing Councillors, may, in the interest of the Phatthaya City, by a motion, apply to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City to convoke an extraordinary session. In this respect, the Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall so convoke; prescribed that he must fix the day for holding the session within seven days from the date of receiving the motion.

An extraordinary session shall have a term of fifteen days.

## § 31

Subject to section 29, the Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall convoke his Council pursuant to the sessions.

If, in the following events, there is no Chairperson of the Council of the Phatthaya City or he fails to convoke his Council as required by law, then the Governor shall make such convocation and cause the Councillors to meet together:

(1) When not less than one-third of the total number of the existing Councillors, by a motion, apply to the Governor for convoking the Council of the Phatthaya City; in this respect, the Governor shall convoke the Council of the Phatthaya City within seven days as from the date of receiving the motion;

(2) Where any session is not held within seven days as from the day fixed therefor pursuant to section 29 or 30, as the case may be.

If the Council of the Phatthaya City is convoked by the Governor, then both its Chairperson and Vice-Chairpersons shall be debarred from presiding thereover and the Councillors shall select one amongst themselves to so preside.

**มาตรา ๓๒**

การประชุมสภาเมืองพัทยา ต้องมีสมาชิกมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่ จึงจะเป็นองค์ประชุม

นายกเมืองพัทยา รองนายกเมืองพัทยา หรือผู้ซึ่งนายกเมืองพัทยามอบหมาย มีสิทธิเข้าประชุมสภาเมืองพัทยา และมีสิทธิแถลงข้อเท็จจริงตลอดจนแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับงานในหน้าที่ของตนต่อที่ประชุม แต่ไม่มีสิทธิออกเสียงลงคะแนน

**มาตรา ๓๓**

การลงมติวินิจฉัยข้อปรึกษา ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็นเกณฑ์ เว้นแต่ที่บัญญัติไว้เป็นอย่างอื่นในพระราชบัญญัตินี้

สมาชิกคนหนึ่งให้มีเสียงหนึ่งในการลงคะแนน ถ้ามีคะแนนเสียงเท่ากัน ให้ประธานในที่ประชุมมีสิทธิออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด

**มาตรา ๓๔**

สภาเมืองพัทยาจจะกระทำการใด อันมิใช่เป็นอำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยา ไม่ได้

**มาตรา ๓๕**

การประชุมสภาเมืองพัทยาต้องกระทำโดยเปิดเผย ตามลักษณะที่ได้กำหนดไว้ในข้อบังคับการประชุมสภาเมืองพัทยา แต่ถ้านายกเมืองพัทยา หรือสมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งในสี่ของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่ ร้องขอให้ประชุมลับ ก็ให้ประชุมลับ

**§ 32**

As for a session of the Council of the Phatthaya City, the presence of not less than one-half of the total number of the existing Councillors shall be required to constitute a quorum.

The Lord Mayor of the Phatthaya City, Deputy Lord Mayor of the same or person entrusted by the Lord Mayor of the said shall enjoy the right to attend a session of the Council of the Phatthaya City and thereto address any facts or express any opinion concerning his duties; prescribed, however, that he shall not be entitled to vote.

**§ 33**

A resolution shall be reached by a majority of votes, save where this Act prescribes otherwise.

Each Councillor shall have one vote. In case of tie, the presiding officer shall be entitled to issue another vote as a casting vote.

**§ 34**

The Council of the Phatthaya City may not perform any act which is not subject to the authority of the Phatthaya City.

**§ 35**

The sessions of the Council of the Phatthaya City must be held in open chamber according to the criteria prescribed in the standing orders concerning procedure at sessions of the Council of the Phatthaya City. Upon application of the Lord Mayor of the Phatthaya City, or of not less than one-fourth of the total number of the existing Councillors, any session may be held in closed chamber.

**มาตรา ๓๖**

ในที่ประชุมสภาเมืองพัทยา สมาชิกมีสิทธิตั้งกระทู้ถามนายกเมืองพัทยา ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับงานในหน้าที่ของนายกเมืองพัทยา

**มาตรา ๓๗**

สมาชิกจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งในสามของจำนวนสมาชิกเท่าที่มีอยู่ มีสิทธิเข้าชื่อเสนอญัตติขอเปิดอภิปรายทั่วไปในที่ประชุมสภาเมืองพัทยา เพื่อให้นายกเมืองพัทยาแถลงข้อเท็จจริงหรือแสดงความคิดเห็นในปัญหาอันเกี่ยวกับการบริหารราชการเมืองพัทยา โดยไม่มีการลงมติ

ญัตติตามวรรคหนึ่ง ให้ยื่นต่อประธานสภาเมืองพัทยา และให้ประธานสภาเมืองพัทยากำหนดวันสำหรับการอภิปรายทั่วไป ซึ่งต้องไม่เร็วกว่าห้าวัน และไม่ช้ากว่าสิบห้าวัน นับแต่วันที่ได้รับญัตติ แล้วแจ้งให้นายกเมืองพัทยาทราบ

**§ 36**

In a session of the Council of the Phatthaya City, each Councillor shall be entitled to raise to the Lord Mayor of the Phatthaya City any question concerning his duties.

**§ 37**

Not less than one-third of the total number of the existing Councillors shall be entitled to jointly make a motion for a general debate amongst any session of the Council of the Phatthaya City so that the Lord Mayor of the Phatthaya City would address any facts or express any opinion concerning the questions as to the public administration of the Phatthaya City without voting.

The motion set forth in paragraph 1 shall be made to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City. He shall then fix the day for general debate, which shall not be sooner than five days but not later than fifteen days from the date of receiving the motion, and inform the Lord Mayor of the Phatthaya City of it.

## มาตรา ๓๘

สภาเมืองพัทยามีอำนาจเลือกสมาชิก ตั้งเป็นคณะกรรมการสามัญของสภาเมืองพัทยา และมีอำนาจเลือกบุคคลผู้เป็นหรือมิได้เป็นสมาชิก ตั้งเป็นคณะกรรมการวิสามัญของสภาเมืองพัทยา เพื่อกระทำการกิจการ หรือพิจารณาสอบสวน หรือศึกษาเรื่องใด ๆ อันอยู่ในอำนาจหน้าที่ของสภาเมืองพัทยา แล้วรายงานต่อสภาเมืองพัทยา

ในการตั้งคณะกรรมการวิสามัญตามวรรคหนึ่ง นายกเมืองพัทยามีสิทธิเสนอชื่อบุคคลผู้เป็นหรือมิได้เป็นสมาชิก เพื่อให้สภาเมืองพัทยาแต่งตั้งเป็นกรรมการในคณะกรรมการวิสามัญได้ ไม่เกินหนึ่งในสี่ของจำนวนกรรมการทั้งหมด

คณะกรรมการที่สภาเมืองพัทยาดำเนินตามวรรคหนึ่ง จะแต่งตั้งคณะอนุกรรมการเพื่อพิจารณาหรือปฏิบัติการในเรื่องใดเรื่องหนึ่งตามที่คณะกรรมการมอบหมายก็ได้

## มาตรา ๓๙

สภาเมืองพัทยามีอำนาจตราข้อบังคับเกี่ยวกับจรรยาบรรณของสมาชิก ข้อบังคับการประชุมเกี่ยวกับการเลือกและการปฏิบัติหน้าที่ของประธานสภาเมืองพัทยา รองประธานสภาเมืองพัทยา คณะกรรมการและคณะอนุกรรมการของสภาเมืองพัทยา วิธีการประชุม การเสนอและพิจารณาร่างข้อบัญญัติ การเสนอญัตติ การปรึกษา การลงมติ การตั้งและตอบกระทู้ถาม การเปิดอภิปรายทั่วไป การรักษาระเบียบและความเรียบร้อย และกิจการอื่นอันเป็นหน้าที่ของสภาเมืองพัทยา

## § 38

The Council of the Phatthaya City shall be authorised to select the Councillors and appoint them as its general committees, and to select the persons, whether being the Councillors, and appoint them as its special committees, for the purpose of carrying out any activities, or considering, inquiring or studying any matters, which are subject to its authority, and reporting it the outcomes thereof.

In appointing any special committee under paragraph 1, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall be entitled to nominate the persons, whether being the Councillors, to the Council of the Phatthaya City in order to become the members of such special committee in the number not exceeding one-fourth of the total number of the existing members.

The committees appointed by the Council of the Phatthaya City under paragraph 1 may further appoint the subcommittees for the purpose of considering any matters or operating any actions as they may entrust.

## § 39

The Council of the Phatthaya City shall be invested with the power to enact the standing orders concerning ethics of the Councillors, and concerning procedure at sessions for the selection and the performance of duty of its Chairperson, Vice-Chairpersons, committees and subcommittees, the conduct of sessions, the introduction and readings of the projects of Bylaw, the making of motions, the discussions, the debates, the passing of resolutions, the raising of questions and replies, the general debates, the maintenance of law and order and other activities subject to its duties.

## มาตรา ๔๐

เงินประจำตำแหน่ง เงินค่าเบี้ยประชุม และประโยชน์ตอบแทนอื่นของประธานสภาเมืองพัทยา รองประธานสภาเมืองพัทยา สมาชิก เลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา ผู้ช่วยเลขานุการประธานสภาเมืองพัทยา กรรมการสามัญหรือกรรมการวิสามัญที่สภาเมืองพัทยาดังตั้งขึ้น หรืออนุกรรมการที่คณะกรรมการตั้งขึ้น ให้เป็นไปตามที่กำหนดในพระราชกฤษฎีกา

## § 40

Allowances, attendance fees and other benefits of the Chairperson of the Council of the Phatthaya City, Vice-Chairpersons of the same, Councillors, Secretaries for the Chairperson of the Council of the Phatthaya City, Assistant Secretaries for the same, members of the general or special committees appointed by the Council of the Phatthaya City or members of the subcommittees appointed by the committees shall be determined by a royal decree.

ส่วนที่ ๒  
นายกเมืองพัทยา

---

มาตรา ๔๑

ให้เมืองพัทยามีนายกเมืองพัทยาคณหนึ่ง ซึ่งเลือกตั้งโดยราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเมืองพัทยา  
การเลือกตั้งนายกเมืองพัทยา ให้กระทำโดยวิธีออกเสียงลงคะแนนโดยตรงและลับ  
หลักเกณฑ์และวิธีการสมัครรับเลือกตั้งและการเลือกตั้งนายกเมืองพัทยา ให้เป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น

มาตรา ๔๒

ให้นำบทบัญญัติมาตรา ๑๐ และมาตรา ๑๑ มาใช้บังคับกับผู้ที่มีสิทธิเลือกตั้งนายกเมืองพัทยาโดยอนุโลม

Part 2  
Lord Mayor of the Phatthaya City

---

§ 41

In the Phatthaya City, there shall be one Lord Mayor elected by the citizens who are eligible to vote inside the territory of the Phatthaya City.

Election of the Lord Mayor of the Phatthaya City shall be conducted through a direct and secret ballot.

The criteria and procedure concerning application for candidacy and election of the Lord Mayor of the Phatthaya City shall be governed by the law on election of local councillors or local administrators.

§ 42

The provisions of sections 10 and 11 shall apply *mutatis mutandis* to the persons eligible to vote for the Lord Mayor of the Phatthaya City.

## มาตรา ๔๓

บุคคลผู้มีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ เป็นผู้ที่มีสิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นนายกเมืองพัทยา

- (๑) มีสัญชาติไทยโดยการเกิด
- (๒) มีอายุไม่ต่ำกว่าสามสิบปีบริบูรณ์ในวันเลือกตั้ง
- (๓) สำเร็จการศึกษาไม่ต่ำกว่าปริญญาตรีหรือเทียบเท่า และ
- (๔) มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตเมืองพัทยาเป็นเวลาติดต่อกัน

ไม่น้อยกว่าหนึ่งปีนับถึงวันสมัครรับเลือกตั้ง หรือเป็นผู้มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตเมืองพัทยาในวันสมัครรับเลือกตั้ง และได้เสียภาษีตามกฎหมายว่าด้วยภาษีโรงเรือนและที่ดิน หรือกฎหมายว่าด้วยภาษีบำรุงท้องที่ ให้เมืองพัทยาในปีที่สมัครหรือในปีก่อนปีที่สมัครหนึ่งปี

## มาตรา ๔๔

บุคคลผู้มีลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่งตามมาตรา ๑๓ เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นนายกเมืองพัทยา

## § 43

A person who acquires the following qualifications shall be eligible to assume candidacy in an election of the Lord Mayor of the Phatthaya City:

- (1) Being of Thai nationality by birth;
- (2) Having reached the thirtieth year on the day of election;
- (3) Having completed education not lower than or equivalent to a bachelor's degree; and
- (4) Having been entered in the census register with respect to the Phatthaya City for a consecutive period not less than one year until the day of application for candidacy, or being entered in the census register with respect to the Phatthaya City on the day of application for candidacy and having paid for taxes under the law on property tax or law on local maintenance tax to the Phatthaya City in the year of applying for candidacy or one preceding year.

## § 44

A person who falls under any disqualification set forth in section 13 shall be debarred from being a candidate in an election of the Lord Mayor of the Phatthaya City.

**มาตรา ๔๕\***

ให้นายกเมืองพทยาดำรงตำแหน่งนับตั้งแต่วันเลือกตั้ง และมีระยะเวลา  
การดำรงตำแหน่งคราวละสี่ปีนับแต่วันเลือกตั้ง  
เมื่อนายกเมืองพทยาพ้นจากตำแหน่ง ให้จัดให้มีการเลือกตั้งขึ้นใหม่  
ภายในสี่สิบห้าวันนับแต่วันที่พ้นจากตำแหน่ง

**มาตรา ๔๖**

ให้มีการมอบหมายงานในหน้าที่นายกเมืองพทยาภายในเจ็ดวันนับ  
แต่วันที่ได้มีการประกาศผลการเลือกตั้งนายกเมืองพทยา  
นายกเมืองพทยาอาจแต่งตั้งรองนายกเมืองพทยาจำนวนไม่เกินสี่คน  
ซึ่งมิใช่สมาชิก เป็นผู้ช่วยเหลือในการบริหารราชการของเมืองพทยา ตามที่  
นายกเมืองพทยามอบหมาย

**มาตรา ๔๗**

รองนายกเมืองพทยาต้องมีคุณสมบัติ ตามมาตรา ๔๓ (๑) (๒)  
และ (๓) และไม่มีลักษณะต้องห้าม ตามมาตรา ๔๔

---

\* มาตรา ๔๕ แก้ไขเพิ่มเติมโดย พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมือง  
พทยา (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๒

**§ 45\***

The Lord Mayor of the Phatthaya City shall be in office as  
from the day of his election and for a term of four years from the  
same.

Upon vacating of office of the Lord Mayor of the Phatthaya  
City, a new election shall be held within forty five days as from the  
date of such vacating.

**§ 46**

The entrustment of duties of the Lord Mayor of the  
Phatthaya City shall be made within seven days as from the date of  
announcing the outcome of his election.

The Lord Mayor of the Phatthaya City may appoint as the  
Deputy Lord Mayors of the same not more than four persons who are  
not the Councillors. The Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City  
shall assist in the administration of the Phatthaya City as the Lord  
Mayor of the Phatthaya City may entrust.

**§ 47**

The Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City shall have  
the qualifications set forth in section 43 (1), (2) and (3) and shall not  
have the disqualifications under section 44.

---

\* § 45 has been amended by the Phatthaya City Administrative  
Organisation Act (No. 2), BE 2552 (2009).



## มาตรา ๔๘

นายกเมืองพัทยา มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้

- (๑) กำหนดนโยบาย และรับผิดชอบในการบริหารราชการของเมืองพัทยา ให้เป็นไปตามกฎหมาย ข้อบัญญัติ และนโยบาย
- (๒) สั่ง อนุญาต และอนุมัติเกี่ยวกับราชการของเมืองพัทยา
- (๓) แต่งตั้งและถอดถอนรองนายกเมืองพัทยา เลขานุการนายกเมืองพัทยา ผู้ช่วยเลขานุการนายกเมืองพัทยา ประธานที่ปรึกษา ที่ปรึกษา หรือคณะที่ปรึกษา
- (๔) วางระเบียบ เพื่อให้งานของเมืองพัทยาเป็นไปด้วยความเรียบร้อย
- (๕) ปฏิบัติหน้าที่อื่น ตามที่คณะรัฐมนตรี นายกรัฐมนตรี รัฐมนตรี หรือผู้ว่าราชการจังหวัดมอบหมาย หรือตามที่กฎหมายกำหนดให้เป็นอำนาจหน้าที่ของนายกเมืองพัทยา หรือนายกเทศมนตรี หรือคณะเทศมนตรี

## มาตรา ๔๙

นายกเมืองพัทยา และรองนายกเมืองพัทยา ต้องไม่กระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งดังต่อไปนี้

- (๑) ดำรงตำแหน่ง หรือปฏิบัติหน้าที่อื่นใด ในการพาณิชย์ของเมืองพัทยา หรือบริษัทที่เมืองพัทยาถือหุ้น เว้นแต่ตำแหน่งที่ต้องดำรงตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย
- (๒) เป็นผู้มีส่วนได้เสีย ไม่ว่าจะทางตรงหรือทางอ้อม ในสัญญาที่ทำกับเมืองพัทยา หรือการพาณิชย์ของเมืองพัทยา หรือบริษัทที่เมืองพัทยาถือหุ้น

## § 48

The Lord Mayor of the Phatthaya City shall have following authority:

- (1) Determining policy and being responsible for the public administration of the Phatthaya City under law, bylaw and policy;
- (2) Giving instructions, approvals and endorsements in relation to the administration of the Phatthaya City;
- (3) Appointing and removing the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City, Secretaries for the Lord Mayor of the Lord Mayor of the Phatthaya City, Assistant Secretaries for the same, Chief Advisors, Advisors or Advisory Boards;
- (4) Laying down the rules for steering the activities of the Phatthaya City;
- (5) Rendering other duties as may be given by the Council of Ministers, Prime Minister, Minister or Governor or invested by law with the Lord Mayor of the Phatthaya City or a lord mayor or municipal council.

## § 49

The Lord Mayor of the Phatthaya City, and the Deputy Lord Mayors of the same, may not perform any of the following acts:

- (1) Holding any office or discharging any other duty in respect of a commercial business of the Phatthaya City or in a corporation of which the Phatthaya City holds any share, save where it is required by the legal provisions;
- (2) Sharing, directly or indirectly, any interest in a contract whereto the Phatthaya City is a party, or in respect of a commercial business of the Phatthaya City or in a corporation of which the Phatthaya City holds any share.

## มาตรา ๕๐

นายกเมืองพัทยาพ้นจากตำแหน่ง เมื่อ

- (๑) ถึงคราวออกตามวาระ
- (๒) ตาย
- (๓) เมื่อมีการยุบสภาเมืองพัทยาตามมาตรา ๗๖
- (๔) ลาออก โดยยื่นหนังสือลาออกต่อผู้ว่าราชการจังหวัด
- (๕) ขาดคุณสมบัติ ตามมาตรา ๔๓ หรือมีลักษณะต้องห้าม

ตามมาตรา ๔๔

- (๖) กระทำการฝ่าฝืนมาตรา ๔๙

- (๗) รัฐมนตรีพิจารณาสอบสวน และสั่งให้ออกจากตำแหน่ง

เพราะมีความประพฤติในทางที่จะนำมาซึ่งความเสื่อมเสียหรือก่อความไม่สงบเรียบร้อยแก่เมืองพัทยา หรือปฏิบัติการ หรือละเลยไม่ปฏิบัติการอันควรปฏิบัติ ในลักษณะที่จะเป็นเหตุให้เสียหายอย่างร้ายแรงแก่เมืองพัทยา หรือแก่ราชการ โดยส่วนรวม หรือแก่ความสงบเรียบร้อยหรือสวัสดิภาพของประชาชน

(๘) ราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเมืองพัทยาได้ลงคะแนนเสียงให้พ้นจากตำแหน่ง ตามกฎหมายว่าด้วยการลงคะแนนเสียงเพื่อถอดถอนสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น

ในระหว่างที่ไม่มีนายกเมืองพัทยา ให้ปลัดเมืองพัทยปฏิบัติหน้าที่ของนายกเมืองพัทยาเท่าที่จำเป็นได้ เป็นการชั่วคราวจนกว่านายกเมืองพัทยาซึ่งได้รับเลือกตั้งขึ้นใหม่จะเข้ารับหน้าที่

เมื่อมีกรณีสงสัยว่าความเป็นนายกเมืองพัทยาสิ้นสุดลงตาม (๕) หรือ (๖) ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดสอบสวนและวินิจฉัยโดยเร็ว คำวินิจฉัยของผู้ว่าราชการจังหวัด ให้เป็นที่สุด

## § 50

The Lord Mayor of the Phatthaya City shall vacate office:

- (1) Upon retirement by rotation;
- (2) Upon death;
- (3) Upon dissolution of the Council of the Phatthaya City

by operation of section 76;

- (4) Upon resignation by submitting a letter thereof to the Governor;

(5) Upon lack of any qualification set forth in section 43 or upon any disqualification set forth in 44;

(6) Upon commission of the act proscribed by section 49;

(7) Upon order of removal by the Minister who has instituted an inquiry and found the Lord Mayor of the Phatthaya City had behaved in such a way causing the Phatthaya City to be disgraced or unrest, or, to the extent that the Phatthaya City, entire administration or public order or safety would be seriously impaired, has performed any act or omitted any act ought to be performed;

(8) Removal voted by the citizens who are eligible to vote inside the territory of the Phatthaya City, in accordance with the law on voting for removal of local councillors or local administrators.

Pending election of the Lord Mayor of the Phatthaya City, the Clerk for the Phatthaya City shall provisionally undertake the duties of the Lord Mayor of the Phatthaya City to the extent necessary, until a newly elected Lord Mayor of the Phatthaya City takes office.

In case of doubt as to whether the Lord Mayor of the Phatthaya City has vacated his office under (5) or (6), the Governor shall without hesitation conduct an inquiry and make any decision. Such decision of the Governor shall be final.

**มาตรา ๕๑**

รองนายกเมืองพัทยาพ้นจากตำแหน่ง เมื่อ

- (๑) นายกเมืองพัทยาพ้นจากตำแหน่ง
- (๒) นายกเมืองพัทยามีคำสั่งให้พ้นจากตำแหน่ง
- (๓) ตาย
- (๔) ลาออก โดยยื่นหนังสือลาออกต่อนายกเมืองพัทยา
- (๕) ขาดคุณสมบัติ หรือมีลักษณะต้องห้าม ตามมาตรา ๔๗
- (๖) กระทำการฝ่าฝืนมาตรา ๔๘

ให้นำความในวรรคสามของมาตรา ๕๐ มาใช้บังคับกับกรณีรองนายกเมืองพัทยาด้วยโดยอนุโลม

**มาตรา ๕๒**

นายกเมืองพัทยาอาจแต่งตั้งเลขานุการนายกเมืองพัทยา และผู้ช่วยเลขานุการนายกเมืองพัทยา ไม่เกินจำนวนรองนายกเมืองพัทยา และอาจแต่งตั้งผู้ทรงคุณวุฒิ เป็นประธานที่ปรึกษา และที่ปรึกษาได้ จำนวนรวมกันแล้วไม่เกินห้าคน เพื่อช่วยเหลือในการบริหารราชการเมืองพัทยาตามที่นายกเมืองพัทยามอบหมาย

บุคคลที่ได้รับแต่งตั้งเป็นเลขานุการนายกเมืองพัทยา ผู้ช่วยเลขานุการนายกเมืองพัทยา ประธานที่ปรึกษา หรือที่ปรึกษา ต้องมิใช่สมาชิก และให้นำมาตรา ๕๑ (๑) (๒) (๓) และ (๔) มาใช้บังคับกับการพ้นจากตำแหน่งของบุคคลดังกล่าวด้วย

**§ 51**

A Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City shall vacate office n:

- (1) Upon vacating of office of the Lord Mayor of the Phatthaya City;
- (2) Upon order of removal by the Lord Mayor of the Phatthaya City;
- (3) Upon death;
- (4) Upon resignation by submitting a letter thereof to the Lord Mayor of the Phatthaya City;
- (5) Upon lack of any qualification or upon any disqualification mentioned in section 47;
- (6) Upon commission of the act proscribed by section 49.

The provisions of paragraph 3 of section 50 shall apply *mutatis mutandis* to a Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City.

**§ 52**

The Lord Mayor of the Phatthaya City may, in the number not exceeding that of the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City, appoint his Secretaries and Assistant Secretaries and may, numbering not exceeding five in total, appoint the qualified persons as his Chief Advisors and Advisors, for the purpose of assisting in the public administration of the Phatthaya City as he may entrust.

A person to be appointed a Secretary for the Lord Mayor of the Phatthaya City, Assistant Secretary for the same, Chief Advisor or Advisor may not be a Councillor. Also, section 51 (1), (2), (3) and (4) shall apply to the vacating of office of the said person.

## มาตรา ๕๓

เงินเดือน เงินประจำตำแหน่ง และประโยชน์ตอบแทนอย่างอื่นของนายกเมืองพัทยา รองนายกเมืองพัทยา เลขานุการนายกเมืองพัทยา ผู้ช่วยเลขานุการนายกเมืองพัทยา ประธานที่ปรึกษา หรือที่ปรึกษา ให้เป็นไปตามที่กำหนดในพระราชกฤษฎีกา

## § 53

Monthly salaries, allowances and other benefits of the Lord Mayor of the Phatthaya City, the Deputy Lord Mayors of the same, the Secretaries for the Lord Mayor of the Phatthaya City, the Assistant Secretaries for the same, the Chief Advisors and the Advisors shall be determined by a royal decree.

**หมวด ๓**  
**ระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา**

---

**มาตรา ๕๔**

ให้นายกเมืองพัทยาควบคุมและรับผิดชอบในการบริหารกิจการของเมืองพัทยา และเป็นผู้บังคับบัญชาพนักงานเมืองพัทยาและลูกจ้างเมืองพัทยา

**มาตรา ๕๕**

เมืองพัทยาแบ่งส่วนราชการดังต่อไปนี้

(๑) สำนักปลัดเมืองพัทยา

(๒) ส่วนราชการอื่น ตามที่นายกเมืองพัทยาประกาศกำหนด โดยความเห็นชอบของกระทรวงมหาดไทย

การกำหนดอำนาจหน้าที่ของสำนักปลัดเมืองพัทยาและส่วนราชการอื่นตามวรรคหนึ่ง ให้เป็นไปตามที่นายกเมืองพัทยาประกาศกำหนด โดยความเห็นชอบของกระทรวงมหาดไทย

**Chapter 3**  
**Administrative Organisation of the Phatthaya City**

---

**§ 54**

The Lord Mayor of the Phatthaya City shall take control of and take responsibility for the carrying out of activities of the Phatthaya City. He shall also be the commander of all officials and employees of the Phatthaya City.

**§ 55**

Administrative divisions of the Phatthaya City are as follows:

- (1) The Office of the Clerk for the Phatthaya City;
- (2) Other public agencies as determined by the Lord Mayor of the Phatthaya City with the approval of the Ministry of Interior.

The authority of the Office of the Clerk for the Phatthaya City and other public agencies under paragraph 1 shall be determined by the Lord Mayor of the Phatthaya City with the approval of the Ministry of Interior.

## มาตรา ๕๖

ให้มีปลัดเมืองพัตทยาคนหนึ่ง เป็นผู้บังคับบัญชาพนักงานเมืองพัตทยา และลูกจ้างเมืองพัตทยา รองจากนายกเมืองพัตทยา และรับผิดชอบควบคุมดูแลราชการประจำของเมืองพัตทยาให้เป็นไปตามนโยบาย และมีอำนาจหน้าที่อื่นตามที่มิกฎหมายกำหนด หรือตามที่นายกเมืองพัตทยามอบหมาย

การบริหารงานบุคคลของเมืองพัตทยา ให้เป็นไปตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น

## มาตรา ๕๗

ในกรณีที่มีความจำเป็น เพื่อประโยชน์แก่ราชการเมืองพัตทยา ที่จะต้องอาศัยข้าราชการ พนักงาน หรือลูกจ้าง ของหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น มาปฏิบัติงานชั่วคราว นายกเมืองพัตทยาอาจขอยืมตัวผู้นั้นมาช่วยปฏิบัติราชการของเมืองพัตทยาเป็นการชั่วคราวโดยมีกำหนดเวลา ก็ให้กระทำได้ แต่ต้องทำความตกลงกับหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นนั้นก่อน และเมื่อหมดความจำเป็นเมื่อใด ให้รีบส่งตัวผู้นั้นคืนสังกัดเดิม

ให้ถือว่าข้าราชการ พนักงาน หรือลูกจ้างของหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ผู้ได้รับแต่งตั้งตามวรรคหนึ่ง มีอำนาจหน้าที่เป็นพนักงานเมืองพัตทยาตามพระราชบัญญัตินี้ โดยไม่ขาดจากสถานภาพเดิม และคงได้รับเงินเดือน หรือค่าจ้าง แล้วแต่กรณีจากสังกัดเดิม

## § 56

There shall be one Clerk for the Phatthaya City to, inferior to the Lord Mayor of the Phatthaya City, take control over all officials and employees of the Phatthaya City, to take responsibility for overseeing the regular affairs of the Phatthaya City to be in compliance with policy and to assume other authority as may be given by law or entrusted by the Lord Mayor of the Phatthaya City.

The personnel administration in relation to the Phatthaya City shall be in accordance with the law concerned.

## § 57

Where, by cause of necessity and for the sake of the public administration of the Phatthaya City, it is required to have a public officer, official or employee of any public agency, state agency, state enterprise or other local administrative organisation provisionally discharging any duty in the Phatthaya City, the Lord Mayor may, by an agreement with such public agency, state agency, state enterprise or other local administrative organisation, appoint the required person to assist in the operation of public administration of the Phatthaya City for a provisional period and, upon termination of the necessity, deliver him back.

It shall be regarded that a public officer, official or employee of any public agency, state agency, state enterprise or local administrative organisation who is appointed according to paragraph 1 enjoys the same authority as that of an official of the Phatthaya City under this Act; prescribed, however, that he shall not cease from his former position and shall still receive monthly salaries or wages, whichever applies, from his former agency.

## มาตรา ๕๘

อำนาจหน้าที่ในการสั่งหรือการปฏิบัติราชการของรองนายกเมืองพัทยา ให้เป็นไปตามที่นายกเมืองพัทยามอบหมาย

ในกรณีที่นายกเมืองพัทยาไม่อาจปฏิบัติราชการได้ ให้รองนายกเมืองพัทยาตามลำดับที่นายกเมืองพัทยาจัดไว้ เป็นผู้รักษาราชการแทน ถ้าไม่มีรองนายกเมืองพัทยา หรือมี แต่ไม่อาจปฏิบัติราชการได้ ให้ปลัดเมืองพัทยาเป็นผู้รักษาราชการแทน

อำนาจในการสั่ง การอนุญาต การอนุมัติ หรือการปฏิบัติราชการ ที่นายกเมืองพัทยาจะพึงปฏิบัติหรือดำเนินการตามกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งใด หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องใด ถ้ากฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งนั้น หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องนั้น ไม่ได้กำหนดในเรื่องการมอบอำนาจไว้เป็นอย่างอื่น นายกเมืองพัทยาอาจมอบอำนาจ โดยทำเป็นหนังสือ ให้รองนายกเมืองพัทยา เป็นผู้ปฏิบัติราชการแทนนายกเมืองพัทยาก็ได้ แต่ถ้ามอบให้ปลัดเมืองพัทยา หรือรองปลัดเมืองพัทยาปฏิบัติราชการแทน ให้ทำเป็นคำสั่ง และประกาศให้ประชาชนทราบ

การปฏิบัติราชการแทนนายกเมืองพัทยาตามวรรคสาม ต้องกระทำ ภายใต้การกำกับดูแลและกรอบนโยบายที่นายกเมืองพัทยากำหนดไว้

## § 58

The authority of the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City with respect to the giving of instructions or operation of public administration shall be as entrusted by the Lord Mayor of the Phatthaya City.

Where the Lord Mayor of the Phatthaya City is unable to operate the public administration, then the Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City shall, by order as arranged by the Lord Mayor of the Phatthaya City, serve *ad interim* as the Lord Mayor of the Phatthaya City. Where there is no any Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City, or where none of the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City may operate the public administration, then the Clerk for the Phatthaya City shall serve *ad interim* as the Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City.

As for the power to give instructions, approvals or endorsements or to operate the public administration which is conferred upon the Lord Mayor of the Phatthaya City by any law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers, if such law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers does not otherwise govern, the Lord Mayor of the Phatthaya City may, in writing, entrust any Deputy Lord Mayor of the Phatthaya City or, by an order publicly announced, the Clerk for the Phatthaya City or Deputy Clerk for the same to exercise such power on his behalf.

The exercise on behalf of the Lord Mayor of the Phatthaya City pursuant to paragraph 3 must be fulfilled under the supervision of and the policy framework fixed by the Lord Mayor of the Phatthaya City.

## มาตรา ๕๙

ในกรณีที่มิมีรองปลัดเมืองพัทยา อำนาจในการสั่งหรือการปฏิบัติราชการของรองปลัดเมืองพัทยา ให้เป็นไปตามที่ปลัดเมืองพัทยามอบหมาย

ในกรณีที่ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งปลัดเมืองพัทยา หรือมี แต่ไม่อาจปฏิบัติราชการได้ ให้รองปลัดเมืองพัทยาเป็นผู้รักษาราชการแทน ถ้ามิมีรองปลัดเมืองพัทยาหลายคน ให้รองปลัดเมืองพัทยามีอาวุโสตามระเบียบแบบแผนของราชการ เป็นผู้รักษาราชการแทน ถ้าไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งรองปลัดเมืองพัทยา หรือมี แต่ไม่อาจปฏิบัติราชการได้ ให้นายกเมืองพัทยาแต่งตั้งหัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า เป็นผู้รักษาราชการแทน

อำนาจในการสั่ง การอนุญาต การอนุมัติ หรือการปฏิบัติราชการ ที่ปลัดเมืองพัทยาคงจะพึงปฏิบัติหรือดำเนินการตามกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งใด หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องใด ถ้ากฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งนั้น หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องนั้น ไม่ได้กำหนดเรื่องการมอบอำนาจไว้เป็นอย่างอื่น ปลัดเมืองพัทยาอาจมอบอำนาจ โดยทำเป็นหนังสือ ให้รองปลัดเมืองพัทยาปฏิบัติราชการแทนปลัดเมืองพัทยาก็ได้ แต่ถ้าจะมอบให้หัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า ปฏิบัติราชการแทน ให้ทำเป็นคำสั่ง และประกาศให้ประชาชนทราบ

## § 59

Had there been a Deputy Clerk for the Phatthaya City, his power to give instructions or operate the public administration shall be as entrusted by the Clerk for the Phatthaya City.

Where the office of the Clerk for the Phatthaya City is vacant, or where the Clerk for the Phatthaya City is unable to operate the public administration, then the Deputy Clerk for the Phatthaya City, or the most senior amongst the Deputy Clerks for the Phatthaya City according to official norms, shall serve *ad interim* as the Clerk for the Phatthaya City. Where there is no any Deputy Clerk for the Phatthaya City, or where none of the Deputy Clerks for the Phatthaya City may operate the public administration, then the Lord Mayor of the Phatthaya City shall appoint a chief of a public agency subsidiary to the Phatthaya City or person with equivalent office to serve *ad interim* as the Clerk for the Phatthaya City.

As for the power to give instructions, approvals or endorsements or to operate the public administration which is conferred upon the Clerk for the Phatthaya City by any law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers, if such law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers does not otherwise govern, the Clerk for the Phatthaya City may, in writing, entrust any Deputy Clerk for the Phatthaya City or, by an order publicly announced, a chief of a public agency subsidiary to the Phatthaya City or person with equivalent office to exercise such power on his behalf.



## มาตรา ๖๐

ในกรณีที่ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งหัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า หรือมี แต่ไม่อาจปฏิบัติราชการได้ ให้ปลัดเมืองพัทยาแต่งตั้งพนักงานเมืองพัทยานคนหนึ่งเป็นผู้รักษาราชการแทนได้ ทั้งนี้ ให้ทำเป็นคำสั่ง และประกาศให้ประชาชนทราบ

อำนาจในการสั่ง การอนุญาต การอนุมัติ หรือการปฏิบัติราชการ ที่หัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า จะพึงปฏิบัติ หรือดำเนินการตามกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งใด หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องใด ถ้ากฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ข้อบัญญัติ หรือคำสั่งนั้น หรือมติของคณะรัฐมนตรีในเรื่องนั้น ไม่ได้กำหนดเรื่องการมอบอำนาจไว้เป็นอย่างอื่น หัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า อาจมอบอำนาจ โดยทำเป็นหนังสือ ให้พนักงานเมืองพัทยานใดคนหนึ่งปฏิบัติราชการแทนได้ แล้วแต่กรณี

## มาตรา ๖๑

ในการปฏิบัติหน้าที่ ให้นายกเมืองพัทยา รองนายกเมืองพัทยา และพนักงานเมืองพัทยา เป็นเจ้าพนักงานตามประมวลกฎหมายอาญา

## § 60

Where the office of chief of a public agency subsidiary to the Phatthaya City or equivalent office is vacant, or where the person holding such office is unable to operate the public administration, then the Clerk for the Phatthaya City shall, by an order publicly announced, appoint an official of the Phatthaya City to serve *ad interim* in such office.

As for the power to give instructions, approvals or endorsements or to operate the public administration which is conferred upon a chief of a public agency subsidiary to the Phatthaya City or person with equivalent office by any law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers, if such law, regulation, rule, ordinance, bylaw, order or resolution of the Council of Ministers does not otherwise govern, the chief of a public agency subsidiary to the Phatthaya City or person with equivalent office may, in writing, entrust any official of the Phatthaya City to exercise such power on his behalf, as the case may be.

## § 61

In discharging their duties, the Lord Mayor of the Phatthaya City, the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City and the officials of the Phatthaya City shall be the public officers under the Criminal Code.

หมวด ๔  
อำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยา

มาตรา ๖๒

ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของกฎหมาย เมืองพัทยามีอำนาจหน้าที่ดำเนินการในเขตเมืองพัทยาในเรื่องดังต่อไปนี้

- (๑) การรักษาความสงบเรียบร้อย
- (๒) การส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมและทรัพยากรธรรมชาติ
- (๓) การคุ้มครองและดูแลรักษาทรัพย์สินอันเป็นสาธารณสมบัติของแผ่นดิน
- (๔) การวางผังเมือง และการควบคุมการก่อสร้าง
- (๕) การจัดการเกี่ยวกับที่อยู่อาศัย และการปรับปรุงแหล่งเสื่อมโทรม
- (๖) การจัดการจราจร
- (๗) การรักษาความสะอาดและความเป็นระเบียบเรียบร้อยของบ้านเมือง
- (๘) การกำจัดมูลฝอยและสิ่งปฏิกูล และการบำบัดน้ำเสีย
- (๙) การจัดให้มีน้ำสะอาด หรือการประปา
- (๑๐) การจัดให้มีการควบคุมตลาด ท่าเทียบเรือ และที่จอดรถ
- (๑๑) การควบคุมอนามัยและความปลอดภัยในร้านจำหน่ายอาหาร โรงมหรสพ และสถานบริการอื่น
- (๑๒) การควบคุมและส่งเสริมกิจการท่องเที่ยว
- (๑๓) การบำรุงรักษาศิลปะ จารีตประเพณี ภูมิปัญญาท้องถิ่น และวัฒนธรรมอันดีของท้องถิ่น
- (๑๔) อำนาจหน้าที่อื่น ตามที่กฎหมายกำหนดให้เป็นของเทศบาลนครหรือของเมืองพัทยา

Chapter 4  
Authority of the Phatthaya City

§ 62

Subject to the legal provisions, the Phatthaya City shall be invested with the authority to exercise the followings inside its territory:

- (1) Maintenance of law and order;
- (2) Enhancement and conservation of environmental quality and natural resources;
- (3) Protection and maintenance of the public domains of State;
- (4) City planning and construction control;
- (5) Housing and slum upgrading;
- (6) Traffic organisation;
- (7) Maintenance of public cleanliness and orderliness;
- (8) Elimination of refuses and waste matters, and treatment of wastewater;
- (9) Providing of clean water or water supply;
- (10) Control of markets, wharves and parking areas;
- (11) Control of sanitary conditions and safety of food service locations, theatres and other service locations;
- (12) Tourism control and enhancement;
- (13) Maintenance of arts, customs, folk wisdoms and good local traditions;
- (14) Other authority as conferred by law upon a municipality or upon the Phatthaya City.

## มาตรา ๖๓

ในการปฏิบัติหน้าที่ตามกฎหมายที่บัญญัติให้เป็นอำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยา หรือข้อบัญญัติ ให้นายกเมืองพัทยา รองนายกเมืองพัทยา ปลัดเมืองพัทยา รองปลัดเมืองพัทยา หัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า และพนักงานเมืองพัทยาซึ่งนายกเมืองพัทยาแต่งตั้งเป็นพนักงานเจ้าหน้าที่สำหรับปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าว และให้มีฐานะเป็นพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

ในการปฏิบัติหน้าที่ของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามวรรคหนึ่ง ให้มีอำนาจดังต่อไปนี้

(๑) เข้าไปในอาคาร หรือบริเวณที่ตั้งอาคาร ที่มีเหตุอันควรสงสัยว่า มีการฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามกฎหมายหรือข้อบัญญัติ ในเวลาระหว่างพระอาทิตย์ขึ้นถึงพระอาทิตย์ตก หรือในเวลาทำการของสถานที่นั้น

(๒) มีหนังสือสอบถาม หรือเรียกบุคคลใดมาชี้แจงข้อเท็จจริง หรือสั่งให้แสดงเอกสารหรือหลักฐานอื่นที่เกี่ยวข้องกับการกระทำที่มีเหตุอันควรสงสัยว่ามีการฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามกฎหมายหรือข้อบัญญัติ

(๓) ยึดหรืออายัดเอกสาร หลักฐาน ยานพาหนะ หรือสิ่งใด ๆ เพื่อใช้เป็นหลักฐานในการดำเนินคดี

(๔) จับกุมผู้กระทำความผิดตามกฎหมายหรือข้อบัญญัติ เพื่อดำเนินคดี

หลักเกณฑ์และวิธีการปฏิบัติหน้าที่ของพนักงานเจ้าหน้าที่ตามวรรคสอง ให้เป็นไปตามระเบียบที่นายกเมืองพัทยากำหนด โดยความเห็นชอบของกระทรวงมหาดไทย

## § 63

In performing any duty which is prescribed by law as the authority of the Phatthaya City or in enforcing any Bylaw, the Lord Mayor of the Phatthaya City, the Deputy Lord Mayors of the Phatthaya City, the Clerk for the Phatthaya City, the Deputy Clerks for the Phatthaya City, the chiefs of the public agencies of the Phatthaya City or persons with equivalent ranks, and the officials of Phatthaya City who are appointed by the Lord Mayor of the Phatthaya City, shall be the competent officials for such purpose and shall become the administrative or police officers under the Criminal Procedure Code.

In performing their duties, the competent officials under paragraph 1 shall enjoy the following authority:

(1) In cases it is reasonably suspected that a contravention or breach of any law or Bylaw is committed in any building, accessing thereto or to the precincts thereof during dawn and dusk or during working hours thereof;

(2) Interrogating any person in writing, or summoning any person to give explanation or produce any document or other evidence in connection with the act reasonably suspected to constitute a contravention or breach of any law or Bylaw;

(3) Seizing or attaching any document, evidence, vehicle or other article to be used as evidence for prosecution;

(4) Arresting the offenders under any law or Bylaw for further prosecution.

The criteria and procedure for the competent officials to render their duties under paragraph 2 shall be determined in the Rules laid by the Lord Mayor of the Phatthaya City with the approval of the Ministry of Interior.

ในกรณีที่มีการกระทำความผิดตามกฎหมายหรือข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่ง นายกเมืองพัทยา ปลัดเมืองพัทยา หรือหัวหน้าส่วนราชการของเมืองพัทยา หรือผู้ดำรงตำแหน่งเทียบเท่า แล้วแต่กรณี เห็นว่า ผู้ต้องหาไม่ควรได้รับโทษจำคุก ให้มีอำนาจเปรียบเทียบ และเมื่อผู้กระทำความผิดชำระค่าปรับตามที่เปรียบเทียบภายในสามสิบวันนับแต่วันที่มีการเปรียบเทียบ ให้ถือว่า คดีเลิกกันตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

ในกรณีที่ผู้กระทำความผิดไม่ยอมเปรียบเทียบ หรือเมื่อยอมแล้วแต่ไม่ชำระค่าปรับภายในกำหนดเวลา ให้พนักงานเมืองพัทยา ซึ่งนายกเมืองพัทยาแต่งตั้ง มีอำนาจในการสอบสวน และมีฐานะเป็นพนักงานสอบสวน ตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา เมื่อทำการสอบสวนเสร็จ ให้ส่งรายงานการสอบสวนไปยังพนักงานอัยการ เพื่อดำเนินคดีในศาลต่อไป โดยให้ถือว่า รายงานการสอบสวนนั้น เป็นสำนวนการสอบสวนตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

เงินค่าปรับให้เป็นรายได้ของเมืองพัทยา

In case of the offences against the law or Bylaw mentioned in paragraph 1, the Lord Mayor of the Phatthaya City, Clerk for the Phatthaya City, or chief of a public agency of the Phatthaya City or person with equivalent office, finding the offender shall not be punished to extent of imprisonment, may settle the case. Such case shall be deemed to have come to an end in connection with the Criminal Procedure Code when the offender pays a fixed fine within thirty days from the date of settlement.

In cases the offender refuses the settlement or, having agreed thereon, fails to pay the fine within the said period of time, an official of the Phatthaya City appointed by the Lord Mayor of the Phatthaya City shall have the power of inquiry and enjoy the position as a judicial police officer under the Criminal Procedure Code. Upon completion of the inquiry, he shall make a report thereof and submit it to the public prosecutor for further prosecution before the court. Such report of inquiry shall be regarded as a file of inquiry under the Criminal Procedure Code.

The fine paid shall become revenue of the Phatthaya City.

**มาตรา ๖๔**

เมืองพัทยาอาจให้บริการแก่บุคคล หน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น โดยมีค่าตอบแทนได้ เมื่อบริการนั้นโดยปกติเป็นบริการที่มีค่าตอบแทน

การประกอบการพาณิชย์ของเมืองพัทยา ให้ตราเป็นข้อบัญญัติ

การประกอบกิจการใด ที่เมืองพัทยามีรายได้ หรือผลพลอยได้ อันเกิดจากการกระทำตามอำนาจหน้าที่ จะไม่ตราเป็นข้อบัญญัติก็ได้

**มาตรา ๖๕**

เมืองพัทยาอาจดำเนินกิจการนอกเขตเมืองพัทยา เมื่อการนั้นจำเป็นต้องทำ และเป็นภาระที่เกี่ยวข้องกับกิจการที่ดำเนินการตามอำนาจหน้าที่ที่อยู่ภายในเขตเมืองพัทยา หรือเป็นประโยชน์แก่เมืองพัทยา

การดำเนินกิจการตามวรรคหนึ่ง ต้องได้รับความเห็นชอบจากสภาเมืองพัทยา และได้รับความยินยอมจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่จะเข้าไปดำเนินการ

ในกรณีที่มิได้รับความยินยอมจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นตามวรรคสอง ให้นายกเมืองพัทยารายงานต่อผู้ว่าราชการจังหวัดเพื่อพิจารณา ถ้าผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นว่า การดำเนินกิจการนั้นจะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนเป็นส่วนรวม ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดดำเนินการให้นายกเมืองพัทยาและผู้แทนองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องมาประชุม เพื่อหาข้อยุติร่วมกัน

**§ 64**

The Phatthaya City may provide any service to a person, public agency, state agency, state enterprise or other local administrative organisation with fees; prescribed that such service is generally leviable.

The commercial businesses of the Phatthaya City shall be conducted through the Bylaws.

If the Phatthaya City would become enriched with revenues or other outgrowths by carrying out any business which is subject to its authority, then such business may not be conducted through the Bylaws.

**§ 65**

The Phatthaya City may carry out any activity outside its territory, if such activity is necessary and is in connection with that which is subject to its authority and is implemented inside its territory, or if such activity would be in its favour.

In carrying out of the activity under paragraph 1, the approval of the Council of the Phatthaya City and the consent of the local administrative organisation in whose territory the activity would take place must be obtained.

In absence of the consent of the local administrative organisation under paragraph 2, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall make a reference to the Governor for his consideration. Should the Governor find that the activity in question would benefit the public in whole, he shall cause the Lord Mayor of the Phatthaya City and the representatives of the local administrative organisation concerned to meet together and conclude the problem jointly.

## มาตรา ๖๖

ในกรณีที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นใดดำเนินกิจการใดที่อยู่นอกเขตเมืองพัทยา อันมีลักษณะที่จะมีผลกระทบต่อความสงบเรียบร้อยหรือความปลอดภัยของประชาชนในเขตเมืองพัทยา ให้นายกเมืองพัทยาเสนอผู้ว่าราชการจังหวัดแต่งตั้งคณะกรรมการขึ้น เพื่อพิจารณาปัญหาดังกล่าวร่วมกัน

เมื่อผู้ว่าราชการจังหวัดได้รับข้อเสนอของนายกเมืองพัทยาทามวรรคหนึ่ง ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดดำเนินการแต่งตั้งคณะกรรมการขึ้นชุดหนึ่ง ภายในสิบห้าวันนับแต่ได้รับข้อเสนอ และถ้าคณะกรรมการได้พิจารณาและมีมติอย่างใดแล้ว ให้เสนอผู้ว่าราชการจังหวัด เพื่อแจ้งให้เมืองพัทยาและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องดำเนินการตามมติของคณะกรรมการต่อไป ในกรณีที่หาข้อยุติไม่ได้ ให้รัฐมนตรีเป็นผู้ชี้ขาด

คณะกรรมการตามวรรคสอง ให้ประกอบด้วย ผู้แทนเมืองพัทยา ผู้แทนองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง และบุคคลอื่นตามที่ผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นสมควร

## มาตรา ๖๗

ในกรณีที่หน่วยราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐ ดำเนินกิจการใดที่อยู่นอกเขตเมืองพัทยา อันมีลักษณะที่จะมีผลกระทบต่อความสงบเรียบร้อยหรือความปลอดภัยของประชาชนในเขตเมืองพัทยา ให้นายกเมืองพัทยารายงานต่อผู้ว่าราชการจังหวัด เพื่อแจ้งให้หน่วยราชการ รัฐวิสาหกิจ หรือหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้อง พิจารณาและหาข้อยุติร่วมกัน

## § 66

Where any local administrative organisation operates any activity outside the territory of the Phatthaya City and such activity would jeopardise the order or safety of the citizens inside the territory of the Phatthaya City, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall make a reference to the Governor in order to set a joint board up for the purpose of taking charge of the said problem.

Upon receipt of the reference of the Lord Mayor of the Phatthaya City under paragraph 1, the Governor shall set one joint board up within fifteen days as from the day of receipt. Having looked into the problem and passed any resolution, the joint board shall make a proposal to the Governor for further informing the Phatthaya City and the local administrative organisation concerned to abide by the resolution of the joint board. If the problem cannot be concluded, the Minister shall then make any decision.

The joint board under paragraph 2 shall consist in the representatives of the Phatthaya City, the representatives of the local administrative organisation concerned and other persons as the Governor finds appropriate.

## § 67

Where any public agency, state enterprise or state agency operates any activity outside the territory of the Phatthaya City and such activity would jeopardise the order or safety of the citizens inside the territory of the Phatthaya City, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall make a reference to the Governor in order to meet with the public agency, state enterprise or state agency concerned and jointly conclude the problem.

## มาตรา ๖๘

ในกรณีจำเป็น เพื่อประโยชน์ในการให้บริการแก่ประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพ และลดภาระทางการเงินของเมืองพัทยา เมืองพัทยาอาจมอบให้บุคคลอื่น หรือเข้าร่วมกับบุคคลอื่น กระทำกิจการที่อยู่ในอำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยาได้ ในกรณีเช่นนั้น ผู้กระทำการมีสิทธิเรียกเก็บค่าธรรมเนียมค่าบริการ หรือค่าตอบแทนที่เกี่ยวข้องกับกิจการนั้นแทนเมืองพัทยา ตามอัตราที่ได้ทำความตกลงกับเมืองพัทยาได้

การกระทำการตามวรรคหนึ่ง ต้องได้รับความเห็นชอบจากสภาเมืองพัทยา และรัฐมนตรีก่อน

หลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการกระทำการตามวรรคหนึ่ง ให้เป็นไปตามที่กำหนดไว้ในข้อบัญญัติ ทั้งนี้ ข้อบัญญัติดังกล่าวต้องไม่มีลักษณะที่อาจเป็นผลให้ประชาชนผู้ใช้หรือรับบริการต้องเสียค่าบริการหรือค่าใช้จ่ายอื่นสูงขึ้น

## มาตรา ๖๙

เมืองพัทยาอาจร่วมกับหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น จัดตั้งองค์การขึ้น เรียกว่า สหการ มีฐานะเป็นนิติบุคคล เพื่อทำการใดอันอยู่ภายใต้อำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยาได้

การจัดตั้งสหการจะทำได้ โดยตราเป็นพระราชกฤษฎีกา โดยระบุชื่ออำนาจหน้าที่ และวิธีการบริการและการดำเนินงานไว้ และเมื่อจะยุบเลิกสหการให้ตราเป็นพระราชกฤษฎีกา โดยระบุวิธีจัดการทรัพย์สินไว้ด้วย

## § 68

By reason of necessity for the purpose of efficaciously providing service to the public and decreasing financial burdens of the Phatthaya City, the Phatthaya City may entrust another person to, or engage with another person in order to, carry out any activity subject to its authority. In this respect, the person carrying such activity out shall be entitled to demand for costs, charges or fees regarding the said activity, in the amount agreed on by the Phatthaya City.

In carrying out the activity under paragraph 1, the approval of the Council of the Phatthaya City and that of the Minister must be acquired.

The criteria, procedure and condition with respect to the carrying out of the activity under paragraph 1 shall be determined in a Bylaw; prescribed that such Bylaw may not make any provision likely to cause a citizen attending or receiving service to confront with other higher charges or outlays.

## § 69

For the purpose of fulfilling any activity subject to the authority of the Phatthaya City, the Phatthaya City, in collaboration with any public agency, state agency, state enterprise or other local administrative organisation, may establish an entity called syndicate and enjoying legal personality.

A syndicate shall be established by a royal decree indicating its title, authority and procedure for management and operation. It may be dissolved by a royal decree wherein the procedure for property management shall be included.

หมวด ๕  
ข้อบัญญัติเมืองพัทยา

มาตรา ๗๐

เมืองพัทยามีอำนาจตราข้อบัญญัติ โดยไม่ขัดหรือแย้งต่อกฎหมาย  
ในกรณีดังต่อไปนี้

- (๑) การปฏิบัติให้เป็นไปตามอำนาจหน้าที่ของเมืองพัทยา
- (๒) เมื่อมีกฎหมายบัญญัติให้เมืองพัทยามีอำนาจตราข้อบัญญัติได้
- (๓) การให้บริการโดยมีค่าตอบแทนตามมาตรา ๖๔ วรรคหนึ่ง
- (๔) การพาณิชย์ตามมาตรา ๖๔ วรรคสอง
- (๕) การคลัง การงบประมาณ การเงิน ทรัพย์สิน การจัดหา

ผลประโยชน์จากทรัพย์สิน การจ้าง และการพัสดุ

ในข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่ง จะกำหนดโทษจำคุก หรือโทษปรับ หรือ  
ทั้งจำและปรับผู้ละเมิดข้อบัญญัติไว้ด้วยก็ได้ แต่จะกำหนดโทษจำคุกเกินหก  
เดือน และโทษปรับเกินหนึ่งหมื่นบาท ไม่ได้

ข้อบัญญัติตาม (๕) ต้องมีมาตรฐานไม่ต่ำกว่ามาตรฐานกลางที่  
กระทรวงมหาดไทยกำหนด

ข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่งจะตราขึ้นได้ ต้องได้รับความเห็นชอบจาก  
สภาเมืองพัทยา

Chapter 5  
Bylaws of the Phatthaya City

§ 70

On the following grounds, the Phatthaya City shall be  
granted to enact the Bylaws not contrary to or inconsistent with law:

- (1) Enforcement the authority of the Phatthaya City;
- (2) Permission by legal provisions;
- (3) Leviable service under section 64, paragraph 1;
- (4) Commercial businesses under section 64, paragraph 2;
- (5) Financial affairs, budgeting affairs, monetary affairs,

property, seeking for benefits from existing property, employing affairs  
and documentary affairs.

The Bylaws set forth in paragraph 1 may stipulate the terms  
of imprisonment or amounts of fine of both against the contraveners;  
prescribed, however, that each term of imprisonment may not exceed  
six month and each amount of fine may not be more than one  
hundred thousand baht.

The Bylaws set forth in (5) must be subject to a standard  
not lower than that determined by the Ministry of Interior.

The Bylaws set forth in paragraph 1 may only be enacted  
with the approval of the Council of the Phatthaya City.



### มาตรา ๗๑

ร่างข้อบัญญัติ จะเสนอได้ก็แต่โดยนายกเมืองพัทยา สมาชิก หรือราษฎรผู้มีสิทธิเลือกตั้งในเขตเมืองพัทยาดำเนินการเข้าชื่อเสนอข้อบัญญัติท้องถิ่น

ในกรณีที่สมาชิกเป็นผู้เสนอร่างข้อบัญญัติ ต้องมีสมาชิกลงนามรับรองไม่น้อยกว่าสองคน

ร่างข้อบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน สมาชิกจะเสนอได้ต่อเมื่อมีคำรับรองของนายกเมืองพัทยา

### มาตรา ๗๒

ร่างข้อบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน หมายความว่า ร่างข้อบัญญัติว่าด้วยเรื่องใดเรื่องหนึ่งดังต่อไปนี้

(๑) การจัดเก็บ ยกเลิก ลด เปลี่ยนแปลงแก้ไข ผ่อน หรือวางระเบียบการบังคับอันเกี่ยวกับภาษีอากร

(๒) การเก็บรักษาเงิน การจ่ายเงิน หรือการโอนงบประมาณของเมืองพัทยา

(๓) การกู้เงิน การค้ำประกัน หรือการใช้เงินกู้

(๔) การคลัง การงบประมาณ การเงิน ทรัพย์สิน การจัดหาผลประโยชน์จากทรัพย์สิน การจ้าง และการพัสดุ

ในกรณีเป็นที่สงสัยว่า ร่างข้อบัญญัติใดเป็นร่างข้อบัญญัติเกี่ยวกับการเงินที่จะต้องมีการรับรองของนายกเมืองพัทยา ให้ประธานสภาเมืองพัทยาเป็นผู้วินิจฉัย

### § 71

A project of bylaw may only be introduced by the Lord Mayor of the Phatthaya City, Councillors or citizens who are eligible to vote inside the territory of the Phatthaya City pursuant to the law on bylaw petitions.

Where a project of bylaw is introduced by the Councillors, it is required that not less than two Councillors have signed it in its approval.

A project of monetary bylaw may only be introduced by the Councillors with the approval of the Mayor of the Phatthaya City.

### § 72

A project of monetary bylaw means one which deals with any of the following matters:

(1) Collecting, abolishing, decreasing, modifying, abating or regulating taxation;

(2) Preservation of money, disbursement of money or transfer of budget of the Phatthaya City;

(3) Borrowing of money, providing of guarantee or payment of loan;

(4) Financial affairs, budgeting affairs, monetary affairs, property, seeking for benefits from existing property, employing affairs and documentary affairs.

In case of doubt as to whether any project of bylaw deals with the monetary matters for which the approval of the Mayor of the Phatthaya City must be obtained, the case shall be referred to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City for decision.

**มาตรา ๗๓**

ภายใต้บังคับมาตรา ๗๖ ร่างข้อบัญญัติที่สภาเมืองพัทยาไม่เห็นชอบด้วย ให้เป็นอันตกไป

ร่างข้อบัญญัติที่ตกไปตามวรรคหนึ่ง จะเสนอใหม่ได้ เมื่อพ้นหนึ่งร้อยแปดสิบวันนับแต่วันที่ร่างข้อบัญญัตินั้นตกไป

**มาตรา ๗๔**

งบประมาณรายจ่ายประจำปีของเมืองพัทยา ต้องตราเป็นข้อบัญญัติในกรณีที่ข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีออกไม่ทันปีงบประมาณใหม่ ให้ใช้ข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีของปีงบประมาณก่อนนั้นไปพลางก่อน

ในกรณีที่งบประมาณรายจ่ายประจำปีที่ตั้งไว้ไม่พอสำหรับการใช้จ่ายหรือมีความจำเป็นที่จะต้องตั้งรายจ่ายขึ้นใหม่ระหว่างปีงบประมาณ ให้ตราเป็นข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม

**§ 73**

Subject to section 76, a project of bylaw denied by the Council of the Phatthaya City shall become void.

The void project of bylaw under paragraph 1 may be reintroduced upon the elapse of one hundred and eighty days as from the date of voidness.

**§ 74**

An annual expenditure budget of the Phatthaya City must be enacted as a bylaw. Where a bylaw on annual expenditure budget is not enacted on time for a new fiscal year, the bylaw on annual expenditure budget for the year being shall be applicable in the meantime.

Where the established annual expenditure budget does not cover the expenditures, or where it is necessary to establish a new expenditure budget in the course of the fiscal year being, then an additional expenditure budget may be enacted as a bylaw.

## มาตรา ๗๕

ร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปี และร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม สภาเมืองพัทยาจะต้องพิจารณาให้เสร็จภายในสี่สิบห้าวัน นับแต่วันที่สภาเมืองพัทยาได้รับร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายนั้น

ถ้าสภาเมืองพัทยาศึกษาร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายไม่เสร็จภายในกำหนดเวลาตามวรรคหนึ่ง ให้ถือว่า สภาเมืองพัทยาได้ให้ความเห็นชอบในร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายนั้น และให้นายกเมืองพัทยาลงนามใช้บังคับเป็นข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายต่อไป

ในการพิจารณาร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายของสภาเมืองพัทยา การเสนอ การแปรญัตติ หรือการกระทำด้วยประการใด ๆ ที่มีผลให้สมาชิกมีส่วน ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม ในการใช้งบประมาณรายจ่าย จะกระทำมิได้

## § 75

In respect of any project of bylaw on annual expenditure budget or additional expenditure budget, the Council of the Phatthaya City shall complete its readings within forty five days as from the date of receiving such project of bylaw.

In respect of any project of bylaw on expenditure budget, if the Council of the Phatthaya City has not completed its readings within the period of time fixed under paragraph 1, then it shall be deemed that the Council of the Phatthaya City has approved such project of bylaw and the Lord Mayor of the Phatthaya City shall set his hand thereto for enacting it as a bylaw.

In respect of any project of bylaw on expenditure budget, no proposal, amendment or act which would, directly or indirectly, cause any Councillor to engage in the disbursement of such expenditure budget may be made by whatever means in the course of the Council of the Phatthaya City's readings.

## มาตรา ๗๖

ในกรณีที่สภาเมืองพัทยาไม่เห็นชอบด้วยกับร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปี หรือร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม ให้สภาเมืองพัทยาตั้งคณะกรรมการคณะหนึ่ง ประกอบด้วยกรรมการจำนวนสิบห้าคน เพื่อพิจารณาหาข้อยุติความขัดแย้งในสาระสำคัญที่บัญญัติไว้ในร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายนั้น

คณะกรรมการตามวรรคหนึ่ง ให้ประกอบด้วย สมาชิกซึ่งสภาเมืองพัทยาแต่งตั้ง จำนวนเจ็ดคน และบุคคลซึ่งเป็นหรือมิได้เป็นสมาชิก ซึ่งนายกเมืองพัทยาเสนอ จำนวนเจ็ดคน และให้กรรมการทั้งสิบสี่คนร่วมกันปรึกษาและเสนอบุคคลซึ่งมิได้เป็นกรรมการและมีได้เป็นสมาชิกคนหนึ่ง ทำหน้าที่เป็นประธานคณะกรรมการดังกล่าว ภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่กรรมการครบจำนวนสิบสี่คน

ในกรณีที่ไม่สามารถเสนอบุคคลที่จะทำหน้าที่เป็นประธานได้ภายในกำหนดเวลาตามวรรคสอง ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดตั้งบุคคลซึ่งมิได้เป็นกรรมการและมีได้เป็นสมาชิกขึ้นทำหน้าที่ประธานคณะกรรมการดังกล่าว

ให้คณะกรรมการตามวรรคหนึ่งพิจารณา และรายงานผลการพิจารณาต่อสภาเมืองพัทยา ให้แล้วเสร็จภายในสิบห้าวัน นับแต่วันที่แต่งตั้งประธานคณะกรรมการ ในกรณีที่คณะกรรมการไม่สามารถพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในระยะเวลาที่กำหนด ให้ประธานคณะกรรมการรวบรวมผลการพิจารณาแล้ววินิจฉัยชี้ขาด และรายงานต่อสภาเมืองพัทยาโดยเร็ว

ถ้าสภาเมืองพัทยายังไม่เห็นชอบด้วยกับผลการพิจารณาของคณะกรรมการ หรือผลการวินิจฉัยของประธานคณะกรรมการ แล้วแต่กรณี ให้ร่างข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายนั้นเป็นอันตกไป และให้รัฐมนตรีสั่งยุบสภาเมืองพัทยา

## § 76

In the event that the Council of the Phatthaya City denies any project of law on expenditure budget or additional expenditure budget, it shall set up a board consisting in fifteen members to consider and conclude any subject-matter conflict existing in such project of bylaw.

The board referred to in paragraph 1 shall consist in seven members appointed by the Council of the Phatthaya City and seven other members, whether being the Councillors, appointed by the Lord Mayor of the Phatthaya City. These fourteen members shall jointly discuss and nominate as a chairperson of the board one person not being both a member and a Councillor. Such nomination must be made within seven days from the date whereon there were complete fourteen members to constitute the board.

Where it is unable to nominate any person as a chairperson of the board within the period of time fixed under paragraph 2, the Governor shall appoint one not being both a member and a Councillor to serve as a chairperson of the said board.

The board mentioned in paragraph 1 shall complete its consideration and report the outcome thereof to the Council of the Phatthaya City within fifteen days from the date of appointment of its chairperson. In the case that the board is unable to complete its consideration within the period of time fixed, its chairperson shall gather up the outcome thereof in order to forthwith make and report to the Council of the Phatthaya City any decision.

If the Council of the Phatthaya City still denies the outcome reported by the board or decision reported by the chairperson of the board, whichever applies, the project of bylaw in question shall become void and the Minister shall, by an order, dissolve the Council of the Phatthaya City.

## มาตรา ๗๗

ภายในเจ็ดวันนับแต่วันที่สภาเมืองพัทยามีมติเห็นชอบด้วยกับร่างข้อบัญญัติใด ให้ประธานสภาเมืองพัทยาส่งร่างข้อบัญญัตินั้นให้ผู้ว่าราชการจังหวัดพิจารณา

ผู้ว่าราชการจังหวัดต้องพิจารณาร่างข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่งให้เสร็จ และส่งคืนประธานสภาเมืองพัทยา ภายในสิบห้าวันนับแต่วันที่ได้รับร่างข้อบัญญัตินั้น ถ้าผู้ว่าราชการจังหวัดไม่พิจารณาให้แล้วเสร็จภายในระยะเวลาที่กำหนด ให้ถือว่าผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นชอบด้วยกับร่างข้อบัญญัตินี้ดังกล่าว

ในกรณีที่ผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นชอบด้วยกับร่างข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่ง ให้ส่งให้นายกเมืองพัทยาลงนามใช้บังคับเป็นข้อบัญญัติต่อไป แต่ถ้าผู้ว่าราชการจังหวัดไม่เห็นชอบด้วย ให้ส่งร่างข้อบัญญัตินั้น พร้อมด้วยเหตุผลที่ไม่เห็นชอบด้วย คืนไปยังสภาเมืองพัทยา เพื่อพิจารณาใหม่ ถ้าสภาเมืองพัทยามีมติยืนยันตามร่างข้อบัญญัติเดิม ด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสองในสามของสมาชิกเท่าที่มีอยู่ ให้ประธานสภาเมืองพัทยาแจ้งให้ผู้ว่าราชการจังหวัดทราบ และส่งร่างข้อบัญญัตินั้นให้นายกเมืองพัทยาลงนามใช้บังคับเป็นข้อบัญญัติต่อไป

## § 77

Within seven days as from the date whereon the Council of the Phatthaya City has approved any project of bylaw, the Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall forward such project of law to the Governor for further consideration.

The Governor shall complete his consideration of the project of bylaw under paragraph 1 and deliver it back to the Chairperson of the Council of the Phatthaya City within fifteen days as from the date of receiving the project of bylaw. If the Governor fails to complete his consideration within the period of time fixed, then it shall be deemed that he has approved such project of bylaw.

Where the Governor has approved the project of bylaw under paragraph 1, he shall forward it to the Lord Mayor of the Phatthaya City for further affixing his signature therein. If the Governor has denied it, he shall deliver it, together with the grounds for denial, back to the Council of the Phatthaya City for re-readings. If the Council of the Phatthaya City still affirms the project of bylaw in question by the votes of not less than two-third of the total number of the existing Councillors, then the Chairperson of the Council of the Phatthaya City shall inform the Governor of such affirmation and forward the project of bylaw to the Lord Mayor of the Phatthaya City to further set his hand to it for enacting it as a bylaw.

## มาตรา ๗๘

ข้อบัญญัตินั้น ให้ประกาศไว้โดยเปิดเผย ณ ศาลาว่าการเมืองพัทยา และให้มีผลใช้บังคับได้ ดังนี้

(๑) ถ้าเป็นข้อบัญญัติว่าด้วยงบประมาณรายจ่าย ให้มีผลใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศเป็นต้นไป หรือตามที่กำหนดไว้ในข้อบัญญัตินั้น

(๒) ถ้าเป็นข้อบัญญัติอื่น ให้มีผลใช้บังคับเมื่อพ้นเจ็ดวันนับแต่วันประกาศ เว้นแต่ข้อบัญญัตินั้นจะกำหนดไว้เป็นประการอื่น แต่ต้องไม่เร็วกว่าวันถัดจากวันประกาศ

ให้ปลัดเมืองพัทยาเป็นผู้รับผิดชอบในการประกาศข้อบัญญัติตามวรรคหนึ่ง และให้ระบุนวันที่ที่ประกาศไว้ด้วย

## มาตรา ๗๙

ให้เมืองพัทยาจัดให้มีสำเนาข้อบัญญัติไว้ ณ ศาลาว่าการเมืองพัทยา เพื่อให้ประชาชนตรวจดูได้ และหากประชาชนประสงค์จะได้สำเนาข้อบัญญัติใดๆ ให้เมืองพัทยาจัดให้ โดยคิดค่าตอบแทนได้ไม่เกินค่าใช้จ่ายตามที่จ่ายจริงในการดำเนินการดังกล่าว

## § 78

A bylaw enacted shall be publicly posted up at the Hall of the Phatthaya City and shall come into force as follows:

(1) If it be the bylaw on expenditure budget, it shall come into force as from the day following the date of its posting or according to the time therein stipulated;

(2) If it be other bylaw, it shall come into force upon elapse of seven days as from the date of its posting, save where it elsewhere stipulates, in which event it may not come into force sooner than the day following the date of its posting.

The Clerk for the Phatthaya City shall take charge of posting the bylaw up pursuant to paragraph 1 and making the note on the date thereof.

## § 79

For the public inspection's sake, the Phatthaya City shall make available at its Hall the copied bylaws. If any citizen desires a copy of any bylaw, then the Phatthaya City shall provide it for him with the fees not exceeding the actual outlays disbursed in the proceedings concerned.

หมวด ๖  
รายได้ และรายจ่าย

---

มาตรา ๘๐

ภาษีบำรุงท้องที่ ภาษีโรงเรือนและที่ดิน ภาษีป้าย และอากรการฆ่าสัตว์ และค่าธรรมเนียมรวมถึงผลประโยชน์อื่นอันเกิดจากการฆ่าสัตว์ ในเขตเมืองพัทยา ให้เมืองพัทยาจัดเก็บเป็นรายได้ของเมืองพัทยาดำเนินการตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น

มาตรา ๘๑

กิจการใดที่มีกฎหมายมอบหน้าที่ให้เทศบาลหรือนายกเทศมนตรีเป็นเจ้าหน้าที่ดำเนินการ หรือกำหนดให้แบ่งรายได้ให้เทศบาล ถ้ากิจการนั้นอยู่ในเขตเมืองพัทยา ให้เมืองพัทยานายกเมืองพัทยาเป็นเจ้าหน้าที่ดำเนินการ หรือให้เมืองพัทยาได้รับส่วนแบ่งรายได้ตามกฎหมายนั้น และบรรดาค่าธรรมเนียม ค่าใบอนุญาต และค่าปรับ เนื่องในกิจการเช่นว่านั้น ให้เป็นรายได้ของเมืองพัทยา

Chapter 6  
Revenues and Expenditures

---

§ 80

The Phatthaya City shall collect the local maintenance taxes, the property taxes, the signboard taxes and the slaughter duties, including the costs and other benefits accruing from slaughters inside the territory of the Phatthaya City, as its revenues by operation of the laws therefor.

§ 81

Where a law entrusts a municipality or lord mayor to function as a competent official in charge of any activity, or makes a provision that the revenues in respect of any activity are to be portioned to a municipality, if such activity would come to pass inside the territory of the Phatthaya City, then the Phatthaya City or its Lord Mayor shall become a competent official in charge thereof or the Phatthaya City shall enjoy a portion of the revenues thereof according to the said law. Prescribed, also, that all costs, license fees and fines in connection with such activity shall vest with the Phatthaya City.

## มาตรา ๘๒

เมืองพัทยามีอำนาจออกข้อบัญญัติเก็บภาษีอากรและค่าธรรมเนียมเพิ่มขึ้นไม่เกินร้อยละสิบของภาษีอากรและค่าธรรมเนียมประเภทใดประเภทหนึ่งหรือทุกประเภทดังต่อไปนี้

(๑) ภาษีธุรกิจเฉพาะ ตามประมวลรัษฎากร ซึ่งสถานประกอบการอยู่ในเขตเมืองพัทยา

(๒) ค่าธรรมเนียมใบอนุญาตขายสุรา ตามกฎหมายว่าด้วยสุรา ซึ่งร้านขายสุรารายอยู่ในเขตเมืองพัทยา

(๓) ค่าธรรมเนียมใบอนุญาตในการเล่นการพนัน ตามกฎหมายว่าด้วยการพนัน ซึ่งสถานที่เล่นการพนันอยู่ในเขตเมืองพัทยา

ในการเสียภาษีอากรและค่าธรรมเนียมตามมาตรานี้ เศษของหนึ่งบาทให้ปัดทิ้ง

ภาษีอากรและค่าธรรมเนียมตามมาตรานี้ ให้ถือเป็นภาษีอากรและค่าธรรมเนียมตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น

## § 82

The Phatthaya City shall be permitted to enact the Bylaws for collecting any or all of the following taxes and costs in the ten per cent higher rate:

(1) Patent taxes under the Revenue Code, in respect of which the firms are situated inside the territory of the Phatthaya City;

(2) Alcoholic beverage distribution license costs under the law on alcoholic beverage, in respect of which the alcoholic beverage stores are situated inside the territory of the Phatthaya City;

(3) Gambling license costs under the law on gambling, in respect of which the gambling houses are situated inside the territory of the Phatthaya City.

In paying for taxes and costs under this section, a fraction of one baht shall be excluded.

The taxes and costs collectible under this section shall be regarded as those under the laws concerned.



**มาตรา ๘๓**

เมืองพัทธยาเมืองอำนาจออกข้อบัญญัติเก็บภาษีมูลค่าเพิ่ม โดยให้กำหนดเป็นอัตราภาษีมูลค่าเพิ่มเพิ่มขึ้นจากอัตราที่เรียกเก็บตามประมวลรัษฎากรดังต่อไปนี้

(๑) ในกรณีที่ประมวลรัษฎากรเรียกเก็บภาษีมูลค่าเพิ่มในอัตราร้อยละศูนย์ ให้เมืองพัทธยาเก็บอัตราร้อยละศูนย์

(๒) ในกรณีที่ประมวลรัษฎากรเรียกเก็บภาษีมูลค่าเพิ่มในอัตราอื่น ให้เมืองพัทธยาเก็บหนึ่งในเก้าของอัตราภาษีมูลค่าเพิ่มตามประมวลรัษฎากร ภาษีมูลค่าเพิ่มที่เก็บเพิ่มขึ้นตามมาตรา นี้ ให้ถือเป็นภาษีมูลค่าเพิ่มตามประมวลรัษฎากร

**มาตรา ๘๔**

เมื่อเมืองพัทธยาออกข้อบัญญัติตามมาตรา ๘๒ (๑) หรือมาตรา ๘๓ แล้ว ให้เป็นหน้าที่ของกรมสรรพากร ที่จะจัดเก็บภาษีดังกล่าวให้เมืองพัทธยา

**มาตรา ๘๕**

เมืองพัทธยาจะมอบให้กระทรวง ทบวง กรมซึ่งมีหน้าที่ จัดเก็บภาษีอากร ค่าธรรมเนียม ค่าใบอนุญาต ค่าตอบแทน หรือรายได้อื่นใด เพื่อเมืองพัทธยาก็ได้ ในกรณีเช่นนี้ เมื่อได้หักค่าใช้จ่ายไม่เกินร้อยละหนึ่งตามที่กำหนดในกฎกระทรวงแล้ว ให้กระทรวง ทบวง กรม นั้นส่งมอบให้แก่เมืองพัทธยา

**§ 83**

The Phatthaya City shall have the power to enact the Bylaws for collecting value added taxes in the higher rate than that permitted by the Revenue Code as follows:

(1) Where the Revenue Code permits any value added tax to be collectible in the rate of zero per cent, then the Phatthaya City shall collect it in the rate of zero per cent;

(2) Where the Revenue Code permits any value added tax to be collectible in other rate, then the Phatthaya City shall collect it in the rate of one-ninth of that collectible under the Revenue Code.

The value added taxes collectible under this section shall be regarded as those under the Revenue Code.

**§ 84**

Upon enactment of any Bylaw pursuant to section 82 (1) or 83, it shall be the duty of the Revenue Department to collect the taxes concerned and deliver them to the Phatthaya City.

**§ 85**

The Phatthaya City may entrust any competent Ministry, Sub-Ministry or Department to collect any taxes, duties, costs, license fees or other revenues for its sake. In this respect, upon having deducted from those collected the outlays not exceeding one per cent as permitted by the ministerial regulation, such Ministry, Sub-Ministry or Department shall deliver the remainders thereof to the Phatthaya City.

## มาตรา ๘๖

ในการปฏิบัติตามมาตรา ๘๐ มาตรา ๘๑ หรือข้อบัญญัติที่ออกตามมาตรา ๘๒ (๒) หรือ (๓) ให้เมืองพัทยามีอำนาจแต่งตั้งเจ้าหน้าที่เพื่อปฏิบัติการ และให้เจ้าหน้าที่ซึ่งได้รับแต่งตั้งมีอำนาจและหน้าที่ตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น

ในการบังคับเรียกเก็บภาษีค้าง ตามมาตรา ๘๐ มาตรา ๘๑ มาตรา ๘๒ (๒) หรือ (๓) หรือมาตรา ๘๓ เมื่อได้รับความเห็นชอบจากนายกเมืองพัทยา ให้ปลัดเมืองพัทยามีอำนาจสั่งยึดและสั่งขายทอดตลาดทรัพย์สินของผู้ต้องรับผิดชอบภาษีอากร โดยมีต้องขอให้ศาลออกหมายยึดหรือสั่ง แต่ถ้ายกขายทอดตลาด ต้องได้รับอนุญาตจากผู้ว่าราชการจังหวัดด้วย

วิธีการขายทอดตลาดทรัพย์สินตามวรรคสอง ให้ปฏิบัติตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งโดยอนุโลม

เงินที่ได้จากการขายทอดตลาดทรัพย์สินนั้น ให้หักค่าธรรมเนียมกับค่าใช้จ่ายในการยึดและขาย และเงินภาษีอากรค้าง ถ้ามีเงินเหลือ ให้คืนให้แก่เจ้าของทรัพย์สิน

## มาตรา ๘๗

ภาษีและค่าธรรมเนียมรถยนต์และล้อเลื่อน ที่จัดเก็บได้ในจังหวัดชลบุรี ให้จัดสรรให้แก่เมืองพัทยา โดยให้ถือว่าเมืองพัทยาคือเทศบาล ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่บัญญัติไว้ในกฎหมายว่าด้วยการนั้น

## § 86

In enforcing section 80 or 81 or the Bylaws enacted under section 82 (2) or (3), the Phatthaya City shall be empowered to appoint the officials for such purpose. The officials appointed shall have the powers and bear the duties in pursuance of the law(s) concerned.

In coercively collecting outstanding taxes under section 80, 81, 82 (2) or (3) or 83, the Clerk for the Phatthaya City shall, with approval of the Lord Mayor of the Phatthaya City, be empowered to, by an order, seize and sale by auction property of the person liable for payment of those taxes without applying for a judicial warrant of seizure or judicial ruling; prescribed that, in respect of the sale by auction the approval of the Governor must be obtained.

The Civil Procedure Code shall apply *mutatis mutandis* to the sale by auction under paragraph 2.

From the moneys obtained from the sale by auction, costs and outlays concerning the seizure and the sale, including the outstanding taxes, shall be deducted. The remainders shall be returned to the owner of the property sold.

## § 87

In accordance with the criteria and procedure prescribed in the law(s) concerned, the motor vehicle taxes and costs collected inside Changwat Chon Buri shall be portioned to the Phatthaya City and the Phatthaya City shall be deemed to be a municipality.

## มาตรา ๘๘

ในกรณีที่มีกฎหมายกำหนดให้จัดสรรหรือแบ่งรายได้ อันเกิดจากภาษีอากร ค่าธรรมเนียม ค่าใบอนุญาต หรือค่าปรับใด ๆ ให้แก่เทศบาล หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น ให้เมืองพัทยาได้รับส่วนแบ่งรายได้ดังกล่าวด้วย เช่นเดียวกับเทศบาลหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นนั้น และเพื่อประโยชน์ในการนี้ ให้ถือว่า เมืองพัทยาเป็นเทศบาลหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นแล้วแต่กรณี

## § 88

Where any law prescribes any revenues accruing from the taxes, costs, license fees or fines to be portioned to a municipality or other local administrative organisation, the Phatthaya City shall also enjoy such portions as the said municipality or local administrative organisation. For such purpose, it shall be regarded that the Phatthaya City is a municipality or other local administrative organisation, whichever applies.

## มาตรา ๘๘

เมืองพัทยาอาจมีรายได้อื่นดังต่อไปนี้

(๑) ภาษีอากร ค่าธรรมเนียม ค่าใบอนุญาต หรือค่าปรับใดก็ตามที่มีกฎหมายบัญญัติไว้

(๒) รายได้จากทรัพย์สินของเมืองพัทยา

(๓) รายได้จากสาธารณูปโภคของเมืองพัทยา

(๔) รายได้จากการพาณิชย์ของเมืองพัทยา

(๕) รายได้จากการจำหน่ายพันธบัตร เมื่อได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงมหาดไทยและกระทรวงการคลังร่วมกัน และตราเป็นข้อบัญญัติแล้ว

(๖) เงินกู้ เมื่อได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงมหาดไทย และตราเป็นข้อบัญญัติแล้ว ถ้าเป็นเงินกู้จากต่างประเทศ ต้องได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงการคลังด้วย

(๗) เงินอุดหนุน หรือรายได้อื่น ตามที่รัฐบาลหรือหน่วยงานของรัฐจัดสรรให้

(๘) เงินช่วยเหลือจากต่างประเทศ องค์การต่างประเทศ หรือองค์การระหว่างประเทศ ถ้าเป็นกรณีที่เงินช่วยเหลือดังกล่าวมีเงื่อนไขหรือข้อผูกพันใด ๆ ต้องได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงมหาดไทยและกระทรวงการคลังร่วมกันก่อน ถ้ากรณีไม่มีเงื่อนไขหรือข้อผูกพันใด ๆ ให้รายงานให้กระทรวงมหาดไทยทราบ

(๙) เงินช่วยเหลือ และค่าตอบแทน

(๑๐) เงินและทรัพย์สินอย่างอื่นที่มีผู้อุทิศให้

(๑๑) รายได้อื่นตามที่มีกฎหมายบัญญัติให้เป็นของเมืองพัทยา

## § 89

The following revenues may vest with the Phatthaya City:

(1) Any taxes, costs, license fees or fines given by law;

(2) Revenues accruing from property of the Phatthaya

City;

(3) Revenues accruing from public utility of the Phatthaya

City

(4) Revenues accruing from the commercial businesses of the Phatthaya City;

(5) Revenues accruing from disposal of bonds issued through the Bylaws with the joint approval of the Ministry of Interior and the Ministry of Finance;

(6) Pecuniary sums borrowed through the Bylaws with the approval of the Ministry of Interior; prescribed that, if any sum is borrowed from a foreign state, the approval of the Ministry of Finance must also be obtained;

(7) Grants-in-aid or other revenues appropriated by the Government or state agencies;

(8) Subventions contributed by the foreign states, foreign organisations or international organisations; prescribed that, if any subvention is encumbered with certain conditions or obligations, the joint approval of the Ministry of Interior and the Ministry of Finance must be obtained, and that, if not, a report shall be made to the Ministry of Interior for acknowledgment;

(9) Subventions and allowances;

(10) Monies and other property obtained from donations;

(11) Other revenues belonging to the Phatthaya City by operation of law.

## มาตรา ๙๐

การตั้งงบประมาณเป็นเงินอุดหนุนเมืองพัทยา ให้รัฐบาลตั้งให้เมืองพัทยาโดยตรง ทั้งนี้ ให้คำนึงถึงความเหมาะสมของปริมาณงานและรายได้ของรัฐที่ได้รับจากเมืองพัทยาด้วย

ภายใต้บังคับแห่งกฎหมายอื่น เงินอุดหนุนที่รัฐบาลจัดให้แก่เมืองพัทยา รัฐมนตรีจะออกระเบียบเพื่อกำหนดการใช้จ่ายเงินดังกล่าวก็ได้

## มาตรา ๙๑

เมืองพัทยาอาจมีรายจ่ายดังต่อไปนี้

- (๑) เงินเดือน
- (๒) ค่าจ้าง
- (๓) ค่าตอบแทน
- (๔) ค่าใช้สอย
- (๕) ค่าวัสดุ
- (๖) ค่าครุภัณฑ์
- (๗) ค่าที่ดินและสิ่งก่อสร้าง
- (๘) เงินอุดหนุน
- (๙) รายจ่ายตามข้อผูกพัน
- (๑๐) รายจ่ายอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติหรือข้อบัญญัติกำหนด

## § 90

Regarding a budget to be given to the Phatthaya City as its grant-in-aid, the Government shall directly fix, taking into consideration the amount of services and revenues enriched by the Phatthaya City with the State.

Subject to other laws, the Minister may issue any rules governing disbursement of the grants-in-aid given by the Government to the Phatthaya City.

## § 91

The following expenditures may vest with the Phatthaya City:

- (1) Monthly salaries;
- (2) Wages;
- (3) Allowances;
- (4) Current outlays;
- (5) Material outlays;
- (6) Hard goods outlays;
- (7) Land and building outlays;
- (8) Grants-in-aid;
- (9) Obligated expenditures;
- (10) Other expenditures prescribed by the laws or bylaws.

**มาตรา ๙๒**

การจ่ายเงินของเมืองพัททยา ให้เป็นไปตามที่ได้อนุญาตไว้ในข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปี หรือข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม

การจ่ายเงินที่มีได้อนุญาตไว้ในข้อบัญญัติงบประมาณรายจ่ายตามวรรคหนึ่ง ให้กระทำได้เฉพาะเมื่อเป็นกรณีฉุกเฉินและจำเป็น เพื่อประโยชน์ในการรักษาประโยชน์ของเมืองพัททยา หรือการป้องกันภัยพิบัติสาธารณะ หรือการรักษาความสงบเรียบร้อย ในกรณีเช่นนั้น นายกเมืองพัททยาจะสั่งจ่ายเงินจากเงินสะสมไปก่อนก็ได้ แต่ต้องรายงานให้สภาเมืองพัททยาทราบในการประชุมครั้งแรก หลังจากการสั่งจ่ายเงิน และให้ตั้งงบประมาณรายจ่ายชดใช้เงินสะสมต่อไป ทั้งนี้ การจ่ายเงินสะสม และการตั้งงบประมาณรายจ่ายชดใช้เงินสะสม ให้เป็นไปตามระเบียบที่กระทรวงมหาดไทยกำหนด

งบประมาณรายจ่ายที่ตั้งไว้เพื่อการใด จะโอนไปเพื่อใช้จ่ายสำหรับการอื่นไม่ได้ เว้นแต่จะมีข้อบัญญัติให้โอนได้

**มาตรา ๙๓**

เมื่อสิ้นปีงบประมาณ ให้นายกเมืองพัททยาประกาศรายการรับจ่ายเงินประจำปีงบประมาณที่สิ้นสุดลง พร้อมทั้งรายการผูกพันที่เบิกตัดปีงบประมาณไว้ เผยแพร่ให้ประชาชนทราบ ภายในสามสิบวันนับแต่วันที่สิ้นสุดปีงบประมาณ

ให้สำนักงานตรวจเงินแผ่นดินเป็นผู้ตรวจสอบการรับเงิน การจ่ายเงิน การบัญชีการเงินและทรัพย์สินอื่น ๆ ของเมืองพัททยา และทำรายงานผลการตรวจสอบเสนอนายกเมืองพัททยา เพื่อเสนอสภาเมืองพัททยาต่อไป

**§ 92**

Disbursement of the Phatthaya City shall be made with respect to those approved by the bylaws on annual expenditure budget or additional expenditure budget.

Disbursement of the Phatthaya City with respect to those unapproved by the bylaws set forth in paragraph 1 may only be made in the case of urgent need for the purpose of preserving the interest of the Phatthaya City, protecting a public danger or maintaining law and order. In such respect, the Lord Mayor of the Phatthaya City may, by an order, disburse any sum from the saving accounts, but he shall inform the Council of the Phatthaya thereof in the first session following such order and an expenditure budget shall be set up to refund the saving accounts. The disbursement of saving accounts and the setting up of expenditure budget refunding the saving accounts disbursed shall be fulfilled in pursuance of the rules issued by the Ministry of Interior.

An expenditure budget set up for any purpose may not be assigned for other purpose, save where any Bylaw so permits.

**§ 93**

At the expiration of each fiscal year, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall publicly declare the revenues and expenditures of the expired year, together with the accounts having been withdrawn in excess of and binding the next fiscal year, within thirty days as from the date of expiration.

The Office of the Auditor General shall audit the receipt of monies, the disbursement of the same, the financial accounts and accounts of other property of the Phatthaya City, and report the outcome thereof to the Lord Mayor of the Phatthaya City to further be presented to the Council of the Phatthaya City.

## หมวด ๗ การกำกับดูแล

---

### มาตรา ๙๔

ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดมีอำนาจหน้าที่กำกับดูแลการปฏิบัติราชการของเมืองพัทยา เพื่อการนี้ ผู้ว่าราชการจังหวัดมีอำนาจสั่งสอบสวนข้อเท็จจริงหรือสั่งให้นายกเมืองพัทยาชี้แจงแสดงความคิดเห็น เกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของเมืองพัทยาได้

### มาตรา ๙๕

บรรดาเรื่องในเมืองพัทยาต้องเสนอไปยังรัฐมนตรี หรือกระทรวง ทบวง กรม ให้นายกเมืองพัทยารายงานให้ผู้ว่าราชการจังหวัดทราบด้วย ในการนี้ ผู้ว่าราชการจังหวัดจะทำความเห็นเสนอรัฐมนตรี หรือกระทรวง ทบวง กรม แล้วแต่กรณี เพื่อประกอบการพิจารณาด้วยก็ได้

## Chapter 7 Supervision

---

### § 94

The Governor shall be authorised to supervise the operation of public administration of the Phatthaya City. In this respect, he shall be invested with the power to, by an order, inquire the facts or require the Lord Mayor of the Phatthaya City to give explanation as to the operation of public administration of the Phatthaya City.

### § 95

With respect to all the references made to the Minister or any Ministry, Sub-Ministry or Department, the Lord Mayor of the Phatthaya City shall also make them to the Governor. In this respect, the Governor may submit his opinion to the Minister or such Ministry, Sub-Ministry or Department, as the case may be, for consideration.

## มาตรา ๙๖

ในกรณีที่ผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นว่า นายกเมืองพัทยาปฏิบัติการในทางที่อาจนำมาซึ่งความเสียหายแก่เมืองพัทยา หรือกระทำการฝ่าฝืนกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ หรือข้อบัญญัติ และผู้ว่าราชการจังหวัดได้ชี้แจง แนะนำ หรือตักเตือนแล้ว แต่นายกเมืองพัทยาไม่ปฏิบัติตาม ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดรายงานให้รัฐมนตรีทราบ เพื่อพิจารณาสั่งการตามที่เห็นสมควร ในกรณีฉุกเฉินหรือจำเป็นรีบด่วน ที่จะรอข้ามมิได้ ให้ผู้ว่าราชการจังหวัดมีอำนาจออกคำสั่งระงับการปฏิบัติราชการของนายกเมืองพัทยาไว้ตามที่เห็นสมควรได้

การกระทำของนายกเมืองพัทยาที่ฝ่าฝืนคำสั่งของผู้ว่าราชการจังหวัด หรือรัฐมนตรี แล้วแต่กรณี ตามวรรคหนึ่ง ไม่มีผลผูกพันเมืองพัทยา

## มาตรา ๙๗

ในกรณีที่เมืองพัทยาดำเนินการนอกเขตเมืองพัทยาตามมาตรา ๖๕ และกิจการนั้นมีลักษณะที่อาจนำมาซึ่งความเดือดร้อนรำคาญแก่ประชาชนในเขตเมืองพัทยา หรืออาจกระทบกระเทือนต่อความสงบเรียบร้อยหรือความปลอดภัยของประชาชนในเขตเมืองพัทยาหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่น ผู้ว่าราชการจังหวัดมีอำนาจแนะนำให้ปรับปรุงแก้ไขหรือกระทำการใด ๆ ได้ตามสมควร ในกรณีที่เมืองพัทยาไม่ปฏิบัติตาม และผู้ว่าราชการจังหวัดเห็นว่าไม่มีเหตุผลอันสมควร ผู้ว่าราชการจังหวัดจะออกคำสั่งระงับการดำเนินกิจการดังกล่าวก็ได้

## § 96

Where the Governor finds that the Lord Mayor of the Phatthaya City performs any act in such a way that the injury of the Phatthaya City or a contravention of any law, regulation, rule, ordinance or bylaw would ensue, he shall, upon explanation, advice or admonition which is in vain, make a reference to the Minister for any appropriate order. In case of non-waitable urgent need, the Governor shall be empowered to, by an order, suppress the operation of public administration by the Lord Mayor of the Phatthaya City as deemed expedient.

An act of the Lord Mayor of the Phatthaya City in breach of the order of the Governor or Minister under paragraph 1, whichever applies, shall never bind the Phatthaya City.

## § 97

In cases the Phatthaya City carries out any activity outside its territory in pursuance of section 65, and such activity is of the nature likely to disturb the citizens inside such territory or impair the order or safety of the citizens inside or outside the same, the Governor shall have the power to give instructions as he may find expedient, so that any improvement or action would be undertaken. If the Phatthaya City fails to comply with the instructions and the Governor finds such failure is unjustifiable, then the Governor may, by an order, suppress the said activity.



## มาตรา ๙๘

เพื่อคุ้มครองประโยชน์ของประชาชนในเขตเมืองพัทยา หรือ  
 ประโยชน์ของประเทศเป็นส่วนรวม ผู้ว่าราชการจังหวัดจะรายงานเสนอ  
 ความเห็นต่อรัฐมนตรี เพื่อพิจารณาสั่งยุบสภาเมืองพัทยาก็ได้

เมื่อมีกรณีตามวรรคหนึ่ง หรือกรณีอื่นตามที่กำหนดไว้ใน  
 พระราชบัญญัตินี้ รัฐมนตรีมีอำนาจยุบสภาเมืองพัทยา และให้แสดงเหตุผลไว้ใน  
 คำสั่งด้วย

## มาตรา ๙๙

บรรดาอำนาจหน้าที่ของผู้ว่าราชการจังหวัดตามพระราชบัญญัตินี้  
 ถ้าผู้ว่าราชการจังหวัดพิจารณาเห็นสมควร จะทำหนังสือมอบอำนาจให้รองผู้ว่า  
 ราชการจังหวัดปฏิบัติแทนก็ได้ แต่ต้องแจ้งให้เมืองพัทยาทราบ และให้รายงาน  
 กระทรวงมหาดไทยทราบด้วย

## § 98

For the purpose of protecting the interest of the citizens  
 inside the territory of the Phatthaya City or interest of the public in  
 whole, the Governor may submit his opinion to the Minister for  
 dissolving the Council of the Phatthaya City.

Upon the event under paragraph 1 or other event herein  
 mentioned, the Minister shall be permitted to, by an order dissolve the  
 Council of the Phatthaya City. The said order shall also indicate the  
 grounds for dissolution.

## § 99

As regards the authority invested by this Act with the  
 Governor, the Governor, finding expedient, may, in writing, delegate  
 the Deputy Governor to exercise it on his behalf; prescribed that he  
 must inform the Phatthaya City and the Ministry of Interior of the  
 delegation.

**บทเฉพาะกาล****มาตรา ๑๐๐**

ให้สมาชิกสภาเมืองพัทยา ตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ ซึ่งดำรงตำแหน่งอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ พ้นจากตำแหน่ง และให้เลือกตั้งสมาชิกสภาเมืองพัทยาตามพระราชบัญญัตินี้ ภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

**Transitory Provisions****§ 100**

The Councillors under the Phatthaya City Administrative Organisation Act, BE 2521 (1978), who are in offices on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall all vacate their offices. An election of the Councillors under this Act shall be organised within ninety days as from the date of coming into force of this Act.

## มาตรา ๑๐๑

## § 101

ให้ปลัดเมืองพัทยา ตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ ซึ่งดำรงตำแหน่งอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ พ้นจากตำแหน่ง และให้มีการเลือกตั้งนายกเมืองพัทยา ภายในเก้าสิบวันนับแต่วันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ

ในระหว่างที่ไม่มีนายกเมืองพัทยาทามวรรคหนึ่ง ให้ปลัดเมืองพัทยา ซึ่งได้รับแต่งตั้งตามพระราชบัญญัตินี้ ปฏิบัติหน้าที่ในฐานะนายกเมืองพัทยาเท่าที่จำเป็นได้ เป็นการชั่วคราวจนกว่านายกเมืองพัทยาซึ่งได้รับเลือกตั้งจะเข้ารับหน้าที่

ในกรณีที่ไม่มีปลัดเมืองพัทยาทามวรรคสอง ให้หัวหน้าสำนักปลัดเมืองพัทยา ตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ ซึ่งดำรงตำแหน่งอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ยังคงอยู่ในตำแหน่ง และปฏิบัติหน้าที่ในฐานะนายกเมืองพัทยาเท่าที่จำเป็นได้ เป็นการชั่วคราวจนกว่านายกเมืองพัทยาที่ได้รับเลือกตั้งจะเข้ารับหน้าที่

The Clerk for the Phatthaya City under the Phatthaya City Administrative Organisation Act, BE 2521 (1978), who is in office on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall all vacate his office. An election of the Lord Mayor of the Phatthaya City shall be organised within ninety days as from the date of coming into force of this Act.

Pending election of the Lord Mayor of the Phatthaya City under paragraph 1, the Clerk for the Phatthaya City appointed pursuant to this Act shall serve *ad interim* as the Lord Mayor of the Phatthaya City to the extent necessary, until the newly elected Lord Mayor of the Phatthaya City takes office.

In absence of the Clerk for the Phatthaya City under paragraph 2, the chief of the Office of the Clerk for the Phatthaya City under the Phatthaya City Administrative Organisation Act, BE 2521 (1978), who is in office on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall remain in his office and serve *ad interim* as the Lord Mayor of the Phatthaya City to the extent necessary, until the newly elected Lord Mayor of the Phatthaya City takes office.

## มาตรา ๑๐๒

ในระหว่างที่ไม่มีกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น ให้นำกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลมาใช้บังคับกับการเลือกตั้งสมาชิกสภาเมืองพัทยาหรือนายกเมืองพัทยา เท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับบทบัญญัติแห่งพระราชบัญญัตินี้ ทั้งนี้ ให้ยกเว้นไม่ต้องเรียกเก็บเงินประกันการสมัคร

ในการเลือกตั้งนายกเมืองพัทยา ให้ถือเขตเมืองพัทยาเป็นเขตเลือกตั้ง

ในกรณีที่มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาเมืองพัทยาและนายกเมืองพัทยาในคราวเดียวกัน ให้ใช้หน่วยเลือกตั้ง ที่เลือกตั้ง เจ้าพนักงานผู้ดำเนินการเลือกตั้ง คณะกรรมการตรวจคะแนน เจ้าหน้าที่คะแนน และบัญชีรายชื่อผู้มีสิทธิเลือกตั้งร่วมกันก็ได้

ใบสมัครและบัตรเลือกตั้งสมาชิกสภาเมืองพัทยาหรือนายกเมืองพัทยา ให้เป็นไปตามที่กระทรวงมหาดไทยกำหนด

เพื่อประโยชน์ในการดำเนินการเลือกตั้งให้เป็นไปโดยเรียบร้อย กระทรวงมหาดไทยอาจออกระเบียบกำหนดวิธีปฏิบัติในการเลือกตั้งสมาชิกสภาเมืองพัทยาหรือนายกเมืองพัทยา เท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับกฎหมายว่าด้วยการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลได้

## § 102

Pending enactment of the law on election of local councillors or local administrators, the law on election of municipal councillors shall apply to the election(s) of the Councillors or Lord Mayor of the Phatthaya to the extent not contrary to or inconsistent with this Act. In this respect, the application securities shall be exempted.

In electing the Lord Mayor of the Phatthaya, the territory of the Phatthaya City shall be established as a constituency.

Where the elections of the Councillors and of the Lord Mayor of the Phatthaya take place on the same occasion, then the constituency, the officials in charge of election, the canvassing boards, the canvassers and the list of eligible voters may be the same.

The applicants and the ballots with respect to the election(s) of the Councillors or Lord Mayor of the Phatthaya shall be determined by the Ministry of Interior.

For the purpose of steering the election(s), the Ministry of Interior may issue the rules governing the procedure for election(s) of the Councillors or Lord Mayor of the Phatthaya to the extent not contrary to or inconsistent with the law on election of municipal councillors.

## มาตรา ๑๐๓

ให้อิโนบรรดากิจการ ทรัพย์สิน หนี้ สิทธิ และเงินงบประมาณของเมืองพญา ที่มีอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ไปเป็นของเมืองพญาตามพระราชบัญญัตินี้

## มาตรา ๑๐๔

ให้บรรดาพนักงานเมืองพญาและลูกจ้างเมืองพญาซึ่งดำรงตำแหน่งอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ เป็นพนักงานเมืองพญาหรือลูกจ้างเมืองพญาตามพระราชบัญญัตินี้

ในระหว่างที่ยังไม่มีกฎหมายเกี่ยวกับการบริหารงานบุคคลของพนักงานเมืองพญาและลูกจ้างเมืองพญา ให้การบริหารงานบุคคลของพนักงานเมืองพญาและลูกจ้างเมืองพญา เป็นไปตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพญา พ.ศ. ๒๕๒๑

## § 103

All activities, property, debts, rights and budgets of the Phatthaya City, those existing on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall be transferred to the Phatthaya City under this Act.

## § 104

All officials and employees of the Phatthaya City, those holding offices on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall be transferred to the Phatthaya City under this Act.

Pending enactment of the law concerning personnel administration of the Phatthaya City's officials and employees, the same shall be governed by the Administrative Organisation of Phatthaya City, BE 2521 (1978).

## มาตรา ๑๐๕

ให้บรรดาข้อบัญญัติ กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ประกาศของเมืองพัทยา และมติของเมืองพัทยาซึ่งออกโดยสภาเมืองพัทยา ตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ และใช้บังคับอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ เป็นข้อบัญญัติ กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ ประกาศ และมติของเมืองพัทยาดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้ ทั้งนี้ เท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับพระราชบัญญัตินี้

## มาตรา ๑๐๖

บรรดาพระราชกฤษฎีกา กฎกระทรวง ระเบียบ ข้อบังคับ และประกาศในเรื่องใด ที่ออกตามพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา พ.ศ. ๒๕๒๑ หรือที่แก้ไขเพิ่มเติม หรือที่ใช้บังคับกับเมืองพัทยาหรือกิจการของเมืองพัทยา และใช้บังคับอยู่ในวันก่อนวันที่พระราชบัญญัตินี้ใช้บังคับ ให้คงใช้บังคับได้ต่อไป เท่าที่ไม่ขัดหรือแย้งกับพระราชบัญญัตินี้ จนกว่าจะมีพระราชกฤษฎีกา กฎกระทรวง ระเบียบ ข้อบังคับ หรือประกาศในเรื่องนั้น ตามพระราชบัญญัตินี้ขึ้นใช้บังคับแทน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

ชวน หลีกภัย  
นายกรัฐมนตรี

## § 105

All Bylaws, regulations, rules, ordinances and announcements of the Phatthaya City, and resolutions of the same which have been passed by the Council of the Phatthaya City, under the Administrative Organisation of Phatthaya City, BE 2521 (1978), those applicable on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall become Bylaws, regulations, rules, ordinances, announcements and resolution of the Phatthaya City under this Act, in so far that they are not contrary to or inconsistent with this Act.

## § 106

All royal decrees, ministerial regulations, rules, ordinances and announcements issued under the Administrative Organisation of Phatthaya City, BE 2521 (1978), including their amendments, those applicable on the day prior to the date of coming into force of this Act, shall remain in force to the extent not contrary to or inconsistent with this Act, until they are replaced with those issued under this Act.

Countersigned by:

Chuan Likphai,  
Prime Minister.

## หมายเหตุ

เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ คือ โดยที่ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยกำหนดให้สมาชิกสภาท้องถิ่นต้องมาจากการเลือกตั้ง และคณะผู้บริหารท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่นให้มาจากการเลือกตั้งโดยตรงของประชาชน หรือมาจากความเห็นชอบของสภาท้องถิ่น แต่เนื่องจากการปกครองท้องถิ่นในรูปแบบเมืองพัทยาในปัจจุบัน ซึ่งมีปลัดเมืองพัทยาทำหน้าที่บริหารกิจการเมืองพัทยาโดยสัญญาจ้าง ยังไม่สอดคล้องและเป็นไปตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญดังกล่าว ประกอบกับสมควรจัดระเบียบการปกครองเมืองพัทยาใหม่ ให้เหมาะสมกับสภาพการณ์ และเพื่อให้เมืองพัทยามีความเป็นอิสระในการกำหนดนโยบาย การปกครอง การบริหาร การบริหารงานบุคคล การเงิน และการคลังสอดคล้องกับหลักการที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย จึงจำเป็นต้องตราพระราชบัญญัตินี้

## Statement of Grounds

The grounds for promulgation of this Act are: For the Constitution of the Kingdom of Thailand prescribes that the local councillors must be elected and the local administrative boards or local administrators must directly be elected by the citizens or approved by the local councils, but the current system of local administration of the Phatthaya City, in which the activities of the Phatthaya City are carried by the contractually employed Clerk for the Phatthaya City, is inconsistent with and contrary to the said provisions of the Constitution. Also, it is found expedient to reorganise the administration of the Phatthaya City to be suitable with the circumstances, in order that the Phatthaya City would enjoy independence with respect to determination of policy, governance, administration, personnel administration, monetary affairs and financial affairs, pursuant to the principles recognised by the Constitution of the Kingdom of Thailand. It is, therefore, necessary to enact this Act.

## หมายเหตุการแก้ไขเพิ่มเติม

พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๒\*

### หมายเหตุ

เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ คือ โดยที่พระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการเมืองพัทยา มีบทบัญญัติบางประการไม่เหมาะสมกับสภาวะในปัจจุบัน เป็นการจำกัดสิทธิของประชาชน ทั้งสิทธิของผู้สมัครรับเลือกตั้ง และสิทธิของประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง สมควรเปิดกว้างให้เป็นสิทธิและเสรีภาพของประชาชน จึงจำเป็นต้องตราพระราชบัญญัตินี้

\* ประกาศใน ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๒๖/ตอนที่ ๕๕ ก/หน้า ๑๓/๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๒

## Note on Amendments

Phatthaya City Administrative Organisation Act (No. 2), BE 2552 (2009)\*

### Statement of Grounds

The grounds for promulgation of this Act are: Since the Phatthaya City Administrative Organisation Act contains certain provisions with respect to restriction on the rights of the people, candidates and eligible voters and are, therefore, unsuitable with the present circumstances. It is found expedient to have the Act openly widened, so that the people would enjoy their rights and liberties. It is, therefore, necessary to enact this Act.

\* Published in the Government Gazette: volume 126/part 85 A/page 13/November 13, 2009.